



NA CESTE 2020 K UDRŽATEĽNOSTI

AUF DEM WEG ZUR NACHHALTIGKEIT
ON THE ROAD TO SUSTAINABILITY



Volkswagen
Slovakia

5 značiek pod jednou strechou

5 Marken unter einem Dach

5 brands under one roof

SUV

NSF



Volkswagen Touareg



ŠKODA KAROQ



Audi Q7



Audi Q8



Porsche Cayenne



Porsche Cayenne Coupé



Volkswagen e-up!



Volkswagen up!



ŠKODA CITIGO^e iV



SEAT Mii electric

8 O spoločnosti

Das Unternehmen
About the company

10 Závody na Slovensku

Standorte in der Slowakei
Plants in Slovakia

12 Slovo má predstavenstvo Volkswagen Slovakia

Das Wort hat der Vorstand von Volkswagen Slovakia
A word from the Board of Management of Volkswagen Slovakia

18 Najvýznamnejšie ocenenia 2020

Die wichtigsten Auszeichnungen in 2020
Major awards in 2020

20 Plán 2025 vyšiel: Bratislava získala dva nové modely

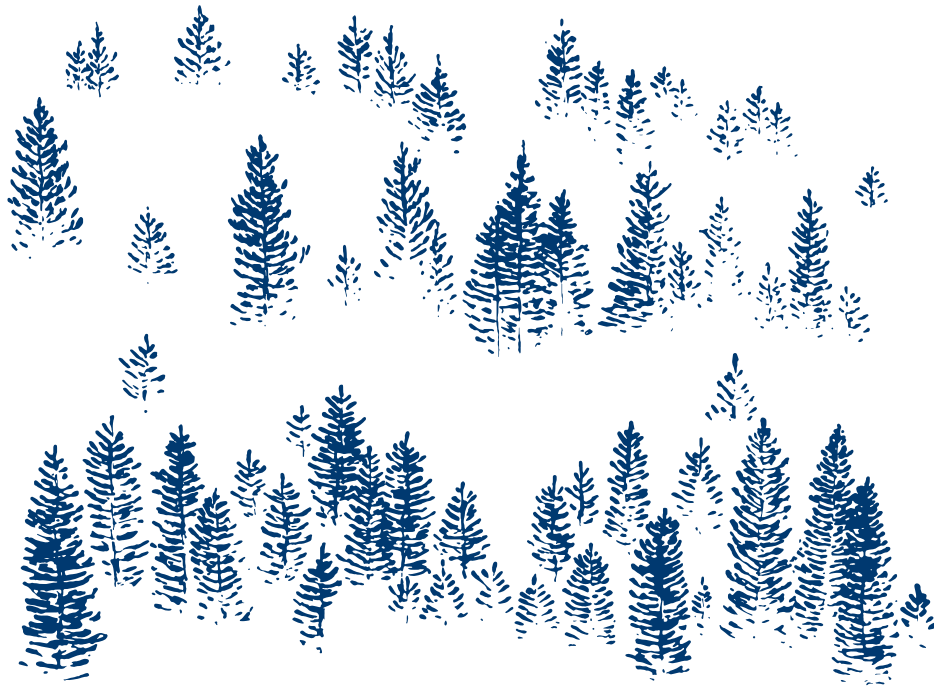
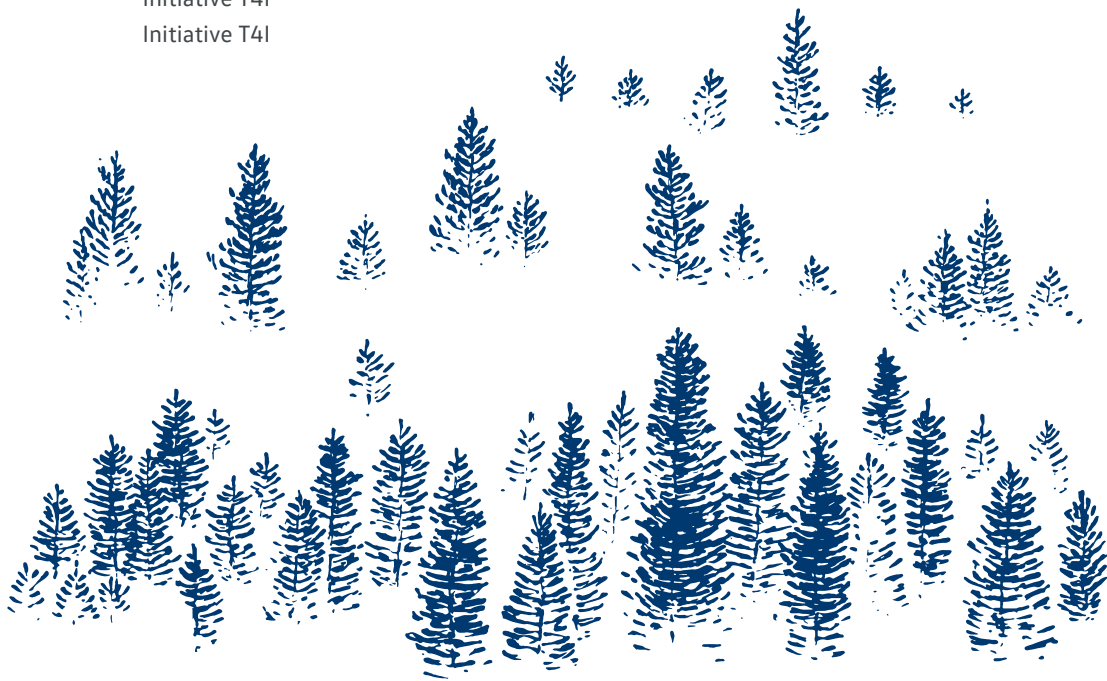
Der "Plan 2025" ging auf: 2 neue Modelle für den Standort Bratislava
Plan 2025 a success: Bratislava awarded two new models

22 Stratégia spoločnosti

Strategie
Company strategy

24 Iniciatíva T4I

Initiative T4I
Initiative T4I



26 PRODUKCIA

PRODUKTION
PRODUCTION

28 Rok 2020 v číslach

Jahr 2020 in Zahlen
Year 2020 in numbers

30 Momenty roka 2020

Momente im Jahr 2020
Moments from 2020

34 Nový projekt otvára dvere k elektromobilite

Das neue Projekt öffnet Türen zur Elektromobilität
New project opens the door to electromobility

35 Nástrojárň oslávila 25 rokov

Der Werkzeugbau feiert 25 Jahre
Tool shop celebrates 25 years

36 Vstúpte do sveta, kde vzniká auto

Treten Sie in die Welt ein, in der Autos entstehen
Enter the world where the car is created

38 ZODPOVEDNÝ ZAMESTNÁVATEĽ

VERANTWORTUNGSVOLLER ARBEITGEBER
RESPONSIBLE EMPLOYER

40 Vývoj mzdy a priemerný príjem

Lohnentwicklung und Durchschnittseinkommen
Wage development and average income

41 Široká paleta sociálnych výhod

Breite Palette sozialer Benefits
Wide range of social benefits

42 Duálne vzdelávanie s Volkswagen Slovakia

Duale Ausbildung bei Volkswagen Slovakia
Dual education with Volkswagen Slovakia

44 Opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti pri práci v čase pandémie

Arbeitsschutzmaßnahmen während der Pandemie
Occupational health and safety measures during the pandemic

46 ZERO IMPACT FACTORY

ZERO IMPACT FACTORY
ZERO IMPACT FACTORY

46 Volkswagen Slovakia sa hlási k cieľu dosiahnuť uhlíkovú neutralitu

Volkswagen Slovakia bekennt sich zum Ziel der CO₂-Neutralität
Volkswagen Slovakia is committed to achieving carbon neutrality

52 Environmentálne povedomie je dôležité

Umweltbewusstsein ist wichtig
Environmental awareness is important

53 Pokračovanie biodiverzitného projektu vo Volkswagen Slovakia

Fortsetzung eines Biodiversitätsprojekts bei Volkswagen Slovakia
Continuation of the biodiversity project at Volkswagen Slovakia

54 Rekordných 1,7 milióna eur na zraniteľné skupiny či vzdelávanie

Rekordbetrag von 1,7 Millionen Euro für Hilfsbedürftige und Bildungsaktivitäten
A record 1.7 million euros for vulnerable groups and education

56 Pomoc ťažko chorým na sklonku života

Betreuung Schwerkranker am Sterbebett
Help for the seriously ill at the end of life

58 Zamestnanci podávajú pomocnú ruku

Mitarbeiter reichen ihre helfende Hand
Employees lending a helping hand



60 FINANCIE

FINANZEN
FINANCES

62 Dr. Frank Rösler novým členom predstavenstva pre finančnú oblasť

Dr. Frank Rösler ist neuer Vorstand Finanz
Dr. Frank Rösler, new Member of the Board of Management for finance

63 Volkswagen Slovakia po štvrtý raz Daňovníkom roka

Volkswagen Slovakia zum vierten Mal Steuerzahler des Jahres
Volkswagen Slovakia named Taxpayer of the Year for the fourth time

63 Spolupráca s Finančným riaditeľstvom Slovenskej republiky

Zusammenarbeit mit der Finanzdirektion der Slowakischen Republik
Cooperation with the Financial Directorate of the Slovak Republic

64 Riadenie finančných a ostatných rizík

Risikomanagement im Bereich finanzieller und sonstiger Risiken
Management of financial and other risks

64 Náklady na činnosť v oblasti výskumu a vývoja

Aufwand für Forschung und Entwicklung
Research and development costs

65 Návrh na rozdelenie zisku

Gewinnausschüttung
Proposal for profit distribution

65 Rok 2020 a výhľad na rok 2021

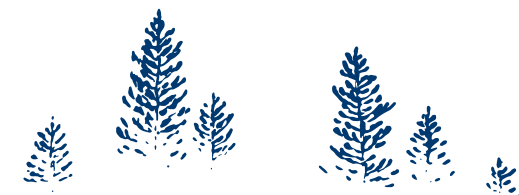
Das Jahr 2020 und Ausblick 2021
2020 and the perspective for 2021

66 Udalosti osobitného významu, ktoré nastali po skončení účtovného obdobia 2020

Wichtige Ereignisse nach Ablauf der Rechnungsperiode 2020
Significant events occurring after the end of the 2020 accounting period

67 Nový predseda dozornej rady Volkswagen Slovakia, a. s.

Neuer Aufsichtsratsvorsitzender von Volkswagen Slovakia
New Chairman of the Supervisory Board at Volkswagen Slovakia, a. s.





O spoločnosti / Das Unternehmen / About the company

Spoločnosť Volkswagen Slovakia, a. s., právnou formou akciová spoločnosť, má sídlo v Bratislave, ul. Jána Jonáša 1. Vznikla dňa 7. decembra 1998 zápisom do obchodného registra Okresného súdu Bratislava I. Hlavným predmetom hospodárskej činnosti spoločnosti je výroba a montáž vozidiel a ich častí, výroba prevodoviek, komponentov, výroba nástrojov a zariadení na automobilovú produkciu a výroba lisovaných dielov. Spoločnosť má na Slovensku tri prevádzky.

Jediným akcionárom so 100 % podielom na základnom imaní je k 31. decembru 2020 spoločnosť VOLKSWAGEN FINANCE LUXEMBURG S.A. Spoločnosť je zahrnutá do konsolidovanej účtovnej závierky spoločnosti VOLKSWAGEN AG. Spoločnosť nemá zriadenú organizačnú zložku v zahraničí, nemá zahraničné dcérske podniky a ani nie je neobmedzene ručiacim spoločníkom v iných účtovných jednotkách. Od roku 2008 má spoločnosť 15-percentný podiel na základnom imaní spoločnosti VOLKSWAGEN GROUP SERVICES, s.r.o., a od roku 2016 má tiež 15-percentný podiel na základnom imaní spoločnosti Volkswagen Group Real Estate Slovakia, s. r. o. Spoločnosť je zakladateľom Nadácie Volkswagen Slovakia, ktorá bola registrovaná pod číslom 203 / Na-2002 / 915.

V novembri 2015 bola založená Duálna akadémia. K 31. decembru 2020 bol podiel spoločnosti Volkswagen Slovakia v záujmovom združení právnických osôb Duálna Akadémia 44 %. V priebehu roka 2020 nedošlo k zmene v štruktúre vlastných akcií spoločnosti, ani k žiadnej inej zmene počtu a nominálnej hodnoty akcií.

Orgány spoločnosti Organe der Gesellschaft Company bodies

Predstavenstvo Vorstand Board of Management

Dr. Oliver Grünberg
Dr. Frank Rösler
Sebastian Krapoth

Dozorná rada Aufsichtsrat Supervisory Board

Dr. Christian Vollmer
Alexander Maximilian Seitz
Thorsten Jablonski
Wilfried von Rath
Zoroslav Smolinský
Jolana Julkeová

DE

Die Aktiengesellschaft Volkswagen Slovakia, a. s. mit Sitz in Bratislava, Jána Jonáša 1, wurde am 7. Dezember 1998 mit der Eintragung in das Handelsregister des Bezirksgerichts Bratislava 1 gegründet. Das Kerngeschäft des Unternehmens ist die Fertigung von Fahrzeugen und Fahrzeugteilen, Getrieben, Komponenten sowie von Vorrichtungen und Anlagenteilen für die Automobilproduktion und die Produktion von Presseilen. Das Unternehmen hat drei Standorte in der Slowakei.

Alleinaktionär mit 100 % Beteiligung ist seit 31. Dezember 2020 die VOLKSWAGEN FINANCE LUXEMBURG S.A. Das Unternehmen ist Teil des Konsolidierungskreises der VOLKSWAGEN AG. Die Volkswagen Slovakia, a. s. betreibt keine Organisationseinheit sowie keine Tochtergesellschaft im Ausland und übernimmt keine uneingeschränkte Haftung für fremde Geschäftseinheiten. Seit 2008 hält das Unternehmen 15 Prozent an der VOLKSWAGEN GROUP SERVICES, s.r.o., und seit 2016 auch 15 Prozent an der Volkswagen Group Real Estate Slovakia s. r. o. Das Unternehmen ist Gründer der Nadácia Volkswagen Slovakia (Stiftung Volkswagen Slovakia), die unter der Registernummer 203/ Na - 2002 / 915 eingetragen ist.

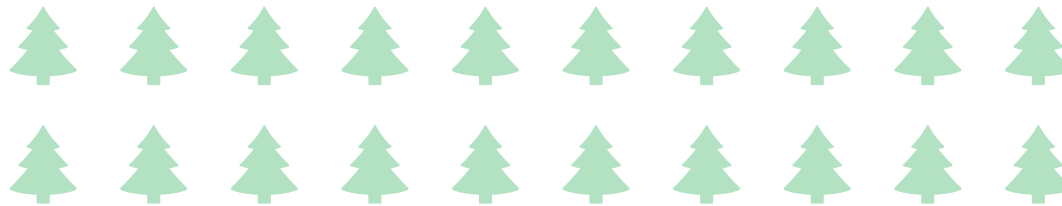
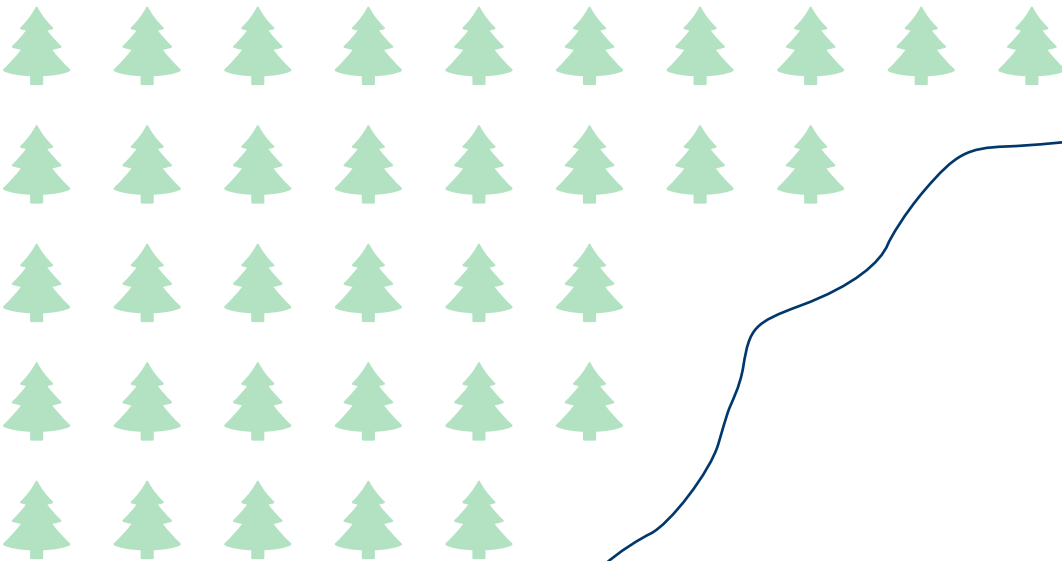
Im November 2015 wurde die Duale Akademie (Duálna Akadémia) gegründet. Zum 31. Dezember 2020 beträgt der Anteil von Volkswagen Slovakia an der Interessengemeinschaft juristischer Personen Duale Akademie 44 Prozent. Im Jahr 2020 haben sich die Struktur, die Anzahl und der Nominalwert der eigenen Aktien der Gesellschaft nicht verändert.

EN

Volkswagen Slovakia, a. s., a joint-stock company, maintains its registered office at ul. Jána Jonáša 1 in Bratislava. It was established on 7 December 1998 with its registration into the Commercial Register maintained at Bratislava I District Court. The company's primarily lines of business are the production and assembly of vehicles and their components, the production of gearboxes, components, the production of tools and equipment for vehicle production and the production of stamped components. The company operates three facilities in Slovakia.

The sole shareholder with a 100% interest in the company's registered capital as at 31 December 2020 is VOLKSWAGEN FINANCE LUXEMBURG S.A. The company is included in the consolidated financial statements of VOLKSWAGEN AG. The company does not have any branch locations abroad, or any foreign subsidiaries, and is not an unlimited partner in any other accounting units. Since 2008, the company has held a 15 percent interest in the registered capital of VOLKSWAGEN GROUP SERVICES, s.r.o. and has held a 15 percent interest in the registered capital of Volkswagen Group Real Estate Slovakia, s. r. o. since 2016. The company is the founder of the Volkswagen Slovakia Foundation, which was registered under number 203 / Na-2002 / 915.

The Dual Academy was established in November 2015. The interest held by Volkswagen Slovakia in the Dual Academy association of legal entities was 44% as at 31 December 2020. There was no change in the ownership structure of the company's shares or any other change in the number and nominal value of its shares in 2020.



MARTIN
2000



komponenty pre prevodovky
a podvozky, diferenciály,
synchronné krúžky,
rôzne typy hriadeľov

DE
Komponenten für Getriebe
und Fahrwerke, Differentiale,
Synchronringe und
verschiedene Wellentypen

EN
components for gearboxes
and chassis, differentials,
synchronous rings,
different types of shafts



STUPAVA
2014



zváracie kliešte,
robotické chápádlá,
prípravky a ochranné
zariadenia

DE
Schweißzangen,
Robotergriffe,
Vorrichtungen und
Schutzeinrichtungen

EN
welding pliers, robotic
grippers, fixtures
and protective devices



BRATISLAVA
1991



Volkswagen Touareg, Audi Q7, Audi Q8,
Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé,
Volkswagen up!, Volkswagen e-up!,
SEAT Mii electric, ŠKODA CITIGO^e iV,
ŠKODA KAROQ, prevodovky MQ 250

DE
Volkswagen Touareg, Audi Q7, Audi Q8,
Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé,
Volkswagen up!, Volkswagen e-up!,
SEAT Mii electric, ŠKODA CITIGO^e iV,
ŠKODA KAROQ, Getriebe MQ 250

EN
Volkswagen Touareg, Audi Q7, Audi Q8,
Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé,
Volkswagen up!, Volkswagen e-up!,
SEAT Mii electric, ŠKODA CITIGO^e iV,
ŠKODA KAROQ, MQ 250 gearboxes



Slovo má predstavenstvo Volkswagen Slovakia

Dr. Oliver Grünberg

predseda predstavenstva
a člen predstavenstva, technická oblasť

Rok 2020 bol plný nečakaných a veľmi náročných výziev. Z pohľadu Volkswagen Slovakia ho napokon môžeme hodnotiť ako veľmi úspešný. To všetko napriek obrovskému vplyvu koronavírusu, ktorý sa podpísal pod neplánovanú päťtýždňovú jarnú odstávku výroby. Pár dní po tom, čo z linky zišlo v poradí šesťmiliónte vozidlo v histórii podniku, sme uprostred marca, ešte pred prvým potvrdeným prípadom nákazy v bratislavskom závode, prerušili výrobu. Tento krok súvisel s ochranou zdravia zamestnancov, ako aj rysujúcim sa prepadom dopytu po našich produktoch a výpadkov v dodávateľskej sieti. Výrobu sme postupne obnovovali za dodržiavania prísnych hygienických opatrení i zmysle štátnych nariadení. Na jeseň sme zorganizovali dve kolá testovania priamo v závode, pričom sa nepotvrdil vysoký výskyt nakazených a neohrozil plynulosť výrobného procesu.

Teší ma, že napriek náročnej dobe sa nám v októbri podľa plánu podarilo spustiť produkciu modelu ŠKODA KAROQ a poskytnúť tak našej sesterskej značke doplnkové kapacity. V novembri dozorná rada koncernu Volkswagen rozhodla o umiestnení výroby vozidiel Volkswagen Passat a ŠKODA SUPERB. Oba modely budú do veľkej miery integrované do existujúcich štruktúr v Bratislave bez dodatočnej výstavby či priestorového rozširovania závodu.



Už v roku 2019 sme odštartovali komplexný program znižovania nákladov. Motivovali sme každého jednotlivca, aby nám pomohol v plnení tejto úlohy. Koronakríza nás učí, že už aj zdanlivo nepatrná zmena v návykoch môže priniesť významnú úsporu. Oplatilo sa to a naše úsilie prinieslo ovocie. Ocenenie „Fabrika roka“, ako aj obhájený titul „Transformer of the Year“ sú dôkazom, že zamestnanci podávajú skvelé výkony. Nové projekty zabezpečia stabilné pracovné miesta do nasledujúcich rokov.

Tieto a ďalšie úspechy by sa nezrodili bez nasadenia a angažovanosti celého tímu kolegýň a kolegov. Predovšetkým im, ale rovnako aj dodávateľom a ďalším partnerom, preto patrí veľké poďakovanie za spoluprácu v roku 2020.

Das Wort hat der Vorstand von Volkswagen Slovakia A word from the Board of Management of Volkswagen Slovakia

DE

Dr. Oliver Grünberg
Vorsitzender des Vorstands und Vorstand Technik

Das Jahr 2020 war mit zahlreichen und besonders schwierigen Herausforderungen verbunden. Aus der Sicht von Volkswagen Slovakia war es aber gleichzeitig ein Jahr großer Erfolge und das trotz der massiven Auswirkungen der Covid, die im Frühjahr zu einer ungeplanten fünfwöchigen Stilllegung der Produktion führte.

Kurz nachdem das in der Unternehmensgeschichte 6millionste Fahrzeug vom Band gelaufen war, wurde nur einige Tage später noch vor dem ersten Ansteckungsfall in Bratislava die Produktion Mitte März angehalten. Dieser Schritt diente zum Schutz der Gesundheit unserer Mitarbeiter, erfolgte aber auch wegen des absehbaren Nachfrageeinbruchs und Ausfällen in der Lieferkette. Anschließend wurde die Produktion unter strengen hygienischen Auflagen, auch im Rahmen der behördlichen Regelungen, wieder hochgefahren. Im Herbst wurden im Werk selbst zwei Covid-19-Testrunden durchgeführt, wobei keine hohe Anzahl an Infektionsfällen festgestellt wurden, die die Produktion gefährden könnten.

Es freut mich, dass es uns trotz der Herausforderungen gelungen ist, im Oktober planmäßig die Produktion des Modells ŠKODA KAROQ zu starten und damit unserer Schwestermarke ergänzende Kapazitäten bereitzustellen. Im November hat der Aufsichtsrat des Volkswagen Konzerns die Standortentscheidung für die Produktion der Modelle Volkswagen Passat und ŠKODA SUPERB getroffen. Die beiden Modelle werden weitestgehend in bestehende Strukturen im Werk Bratislava integriert, ohne dass dafür der Neubau von Gebäuden oder die Ausweitung des Werksgeländes erforderlich sind.

Schon 2019 haben wir ein umfassendes Kosten-reduzierungsprogramm gestartet. Wir haben jeden einzelnen motiviert, uns dabei zu helfen. Die Coronakrise lehrt uns, dass auch kleine Änderungen unsere Gewohnheiten zu bedeutenden Einsparungen führen können. Es hat sich gelohnt und unser Bestreben zeigt Früchte. Die Auszeichnung „Fabrik des Jahres“, sowie die Titelverteidigung des "Transformers of the Year" sind der Beweis dafür, dass die Belegschaft hervorragende Leistungen erbringt. Die neuen Projekte werden in den nächsten Jahren für sichere Arbeitsplätze sorgen.

Diese und weitere Erfolge wären nicht ohne den Einsatz und das Engagement des gesamten Teams unserer Kolleginnen und Kollegen möglich. Vor allem ihnen, sowie unseren Zulieferern und Partnern gilt mein großes Dankeschön für die Zusammenarbeit im Jahr 2020.

EN

Dr. Oliver Grünberg
**Chairman of the Board of Management
and Member of the Board of Management, Production**

2020 was a year full of unexpected and difficult challenges. However, it may be considered highly successful from the perspective of Volkswagen Slovakia. All this was achieved despite the massive impact of coronavirus, which was responsible for an unplanned five-week spring shut-down.

A few days after the six-millionth vehicle in the company's history left the line, we stopped production in mid-March, before the first confirmed case of infection at the Bratislava plant. This step was intended to protect the health of employees, and in response to the emerging drop in demand for our products and outages in the supply network. We gradually resumed production in compliance with strict hygiene measures and in accordance with state regulations. In the autumn, we organized two rounds of testing directly in the plant, while a high incidence of infections was not confirmed, and the flow of the production process was not endangered.

I am pleased, despite the challenging time, we managed to start production of the ŠKODA KAROQ model in October, according to plan, and thus provide our sister brand with additional capacity. In November, the Supervisory Board of the Volkswagen Group decided on the production for both the Volkswagen Passat and ŠKODA SUPERB models. Both of these models will be extensively integrated into existing structures in Bratislava without any additional construction or further spatial expansion of the plant.

We kicked off a comprehensive cost savings program in 2019. We have motivated each individual to help us fulfill these tasks. The coronavirus crisis has taught us that even a seemingly insignificant change in habits can generate significant savings. It has paid off and our efforts have borne fruit. The "Factory of the Year" award, as well as a successful defence of the "Transformer of the Year" title are a testament to the excellent performance of our employees. New projects will provide stable jobs in the coming years.

These and other successes would not have been possible without the commitment and engagement of the entire team of colleagues. Above all, I would like to thank them, as well as our suppliers and partners, for their cooperation in 2020.

Slovo má predstavenstvo Volkswagen Slovakia

Sebastian Krapoth

člen predstavenstva, personálna oblasť

Rok 2020 sa niesol v znamení Covid-19. V každodennom živote, ako aj v práci, sme si museli zvyknúť na nový spôsob fungovania a viaceré ochranné opatrenia. Pandémia so sebou priniesla mnoho sprísnení, ktoré sa dotkli tisícok zamestnancov. K tomu patrí meranie teploty v autobusoch zmluvnej dopravy a pri vstupe do závodov, širokospektrálna dezinfekcia, povinnosť sústavného prekrytia horných dýchacích ciest, dodržiavanie odstupov, nový zasadací poriadok v kantínach, sprísnené pravidlá pre kamiónovú dopravu a dodávateľov, a v neposlednom rade viacero kôl testovania priamo v bratislavskom závode. V nevýrobnej oblasti sa veľká časť práce presunula domov, čím bolo potrebné úplne zmeniť zaužívané formy komunikácie. Prinieslo to pre nás všetkých nové výzvy.

Z pozície člena predstavenstva pre personálnu oblasť ma však obzvlášť teší, že Volkswagen Slovakia sa aj v tomto veľmi zložitom období ukázal ako zodpovedný a stabilný zamestnávateľ pre tisíce zamestnancov a ich rodiny. Nie náhodou je u nás vyše 40 percent spolupracovníkov zamestnaných už viac ako desať rokov. Pandémia tiež ukázala význam garancie zabezpečenia zamestnanosti na päť rokov, ktorú sme uzavreli v rámci kolektívnej zmluvy v roku 2019. Ruka v ruke s pridelením výroby Volkswagen Passat a ŠKODA SUPERB sme vo Volkswagen Slovakia predĺžili platnosť aktuálnej kolektívnej zmluvy o ďalších 12 mesiacov, a to až do konca augusta 2024. Tá bola podmienená práve ziskom nových modelov, ktoré by mali prispieť k zachovaniu zamestnanosti a zabezpečiť bratislavskému závodu veľmi dobré vyhliadky do budúcnosti.



nosti. Keďže náš tím budeme v tejto súvislosti v najbližších rokoch rozširovať, s vládou sme podpísali Letter of Intent zahŕňajúci aktivity spojené s budúcim vzdelávaním, kvalifikáciou a podporou pri hľadaní pracovníkov pre automobilový priemysel.

Na sociálne výhody pre zamestnancov vynaložila spoločnosť napriek finančným výzvam v roku 2020 vyše 20 miliónov eur, a to najmä na zmluvnú dopravu, príspevky do III. piliera, na domáce rekreácie alebo bonusy pre jubilujúcich kolegov či čerstvých rodičov. Chceme pre nich aj vďaka týmto benefitom zostať atraktívnym zamestnávateľom.

Nadácia Volkswagen Slovakia podporila rekordnou sumou viac ako 1,7 milióna eur ďalších 484 verejnoprospešných projektov po celom Slovensku. Tieto prostriedky boli určené predovšetkým zraniteľným skupinám a na podporu vzdelávania. Počas dvanástich rokov svojej existencie prerozdělila Nadácia už takmer 9 miliónov eur. Osobne ma zvlášť teší, že aj naši zamestnanci každoročne prikladajú ruku k dielu a umožňujú tak financovanie mnohých užitočných projektov v regiónoch.

Das Wort hat der Vorstand von Volkswagen Slovakia A word from the Board of Management of Volkswagen Slovakia

DE

Sebastian Krapoth
Vorstand Personal

Das Jahr 2020 stand sehr im Zeichen der Covid-19 Pandemie und wir mussten uns in unserem Alltag, aber auch bei der Arbeit an viele neue Abläufe und Schutzmaßnahmen gewöhnen. In Folge der Pandemie wurden viele strenge Maßnahmen eingeführt, die tausende Arbeitnehmer betreffen. Dazu gehört das Temperaturmessen in den Werksbussen und an den Werkstoren, breitflächige Desinfektionsmaßnahmen, das ständige Tragen von Mund- und Nasenschutz, Abstandsregeln, eine neue Kantinensitzordnung, strengere Regelungen für den Lastverkehr sowie für unsere Zulieferer, und nicht zuletzt mehrere Covid-19-Testrunden direkt im Werk Bratislava. Im indirekten Bereich wurde ein Großteil des Arbeitsalltages ins Homeoffice verlegt, gewohnte Kommunikationsformen mussten komplett geändert werden. Uns allen hat das bis heute sehr viel abverlangt.

Als Personalvorstand freut es mich aber besonders, dass Volkswagen Slovakia sich auch in dieser sehr schwierigen Phase als ein verantwortungsvoller und stabiler Arbeitgeber für tausende Mitarbeiter und ihre Familien gezeigt hat. Nicht umsonst sind bei uns mehr als 40 Prozent der Mitarbeiter schon über zehn Jahre beschäftigt. In der Pandemie zeigte sich auch die Bedeutung der Beschäftigungsgarantie, die im Rahmen des Kollektivvertrags 2019 für fünf Jahre vereinbart wurde. Im Zusammenhang mit der Produktentscheidung für den Volkswagen Passat und ŠKODA SUPERB, haben wir bei Volkswagen Slovakia eine Vereinbarung über die Verlängerung der Laufzeit des aktuellen Kollektivvertrags um weitere 12 Monate bis Ende August 2024 unterzeichnet. Dies war durch die Entscheidung für die neuen Modelle bedingt, die auch zukünftig die Beschäftigung bei Volkswagen Slovakia sichern sollen und dem Standort Bratislava eine sehr gute Perspektive geben. Da sich unser Team in den nächsten Jahren erweitern wird, wurde zusammen mit der Regierung eine Absichtserklärung unterzeichnet, die Aktivitäten im Zusammenhang mit künftigen Ausbildungs- und Qualifizierungsmaßnahmen sowie mit der Unterstützung bei der Einstellung von neuen Mitarbeitern für die Automobilindustrie umfasst.

Für die Social Benefits der Mitarbeiter zahlte das Unternehmen 2020 trotz der finanziellen Herausforderungen über 20 Millionen Euro, vor allem für die Werksbusse, Zusatzrentenbeiträge, Inlandsurlaube und Prämien an Jubilare sowie an frisch gewordene Eltern. Wir möchten auch dank dieser Benefits ein attraktiver Arbeitgeber bleiben.

Die Stiftung Volkswagen Slovakia hat mit der Rekordsumme von mehr als 1,7 Millionen Euro weitere 484 gemeinnützige Projekte in der ganzen Slowakei gefördert. Diese Mittel wurden vor allem hilfsbedürftigen Gruppen und der Bildung gewidmet. Während ihres zwölfjährigen Bestehens hat die Stiftung inzwischen schon nahezu 9 Millionen Euro bereitgestellt. Persönlich freut es mich besonders, dass auch unsere Mitarbeiter jedes Jahr einen Beitrag leisten und damit die Finanzierung vieler hilfreicher Projekte in den Regionen ermöglichen.

EN

Sebastian Krapoth
Member of the Board of Management, Personnel

The year 2020 was marked by Covid-19. In everyday life and at work, we were faced with adapting to new ways of working and numerous protective measures. The pandemic brought with it many restrictions which affected thousands of employees. These include temperature measurement in contracted buses and at the entrances to plants, broad-spectrum disinfection, the obligation to keep the upper respiratory tract covered at all times, keeping a distance, new rules and procedures in canteens, stricter rules for trucking and suppliers, and last but not least, several rounds of testing directly in the Bratislava plant. A large portion of work off the shop floor was moved home, which required a complete reworking of all forms of communication. It has brought about new challenges for all of us.

However, as the Member of the Board of Management for Personnel, I am particularly pleased that Volkswagen Slovakia has proved to be a responsible and stable employer for thousands of employees and their families, even in this exceedingly difficult period. It is no coincidence that more than 40 percent of our co-workers have been employed with us for more than ten years. The pandemic also showed the importance of a five-year employment guarantee, which we concluded under the collective bargaining agreement in 2019. Hand in hand with the allocation of production of the Volkswagen Passat and ŠKODA SUPERB models, we at Volkswagen Slovakia extended the validity of the current collective bargaining agreement for another 12 months, until the end of August 2024. This was conditional upon being assigned new models, which should contribute to maintaining employment and provide the Bratislava plant with particularly good prospects for the future. As we expand our team in this regard in the coming years, we have signed a Letter of Intent with the government covering activities related to future training, qualifications and job search support for the automotive industry.

Despite the financial challenges in 2020, the company spent more than 20 million euros on social benefits for employees, mainly on contract transport, contributions to 3rd pillar pension savings, domestic recreation, and bonuses for colleagues celebrating work anniversaries and new parents. We are striving to remain an attractive employer for them thanks to these benefits.

The Volkswagen Slovakia Foundation provided a record 1.7 million euros in support through another 484 public benefit projects throughout Slovakia. This appropriation was intended primarily for vulnerable groups and to support education. During the twelve years of its existence, the Foundation has distributed almost 9 million euros. Personally, I am particularly pleased that our employees routinely go above and beyond by making additional contributions that enable us to finance many useful projects in the regions.

Slovo má predstavenstvo Volkswagen Slovakia

Dr. Frank Rösler

člen predstavenstva, finančná oblasť

Pandémia koronavírusu mala zásadný vplyv na počet vyrobených vozidiel. Vďaka intenzívnemu riadeniu nákladov sa však zisk udržal medziročne na podobnej úrovni. Počas jarného prerušenia výroby spoločnosť rýchlo zareagovala a prijala okamžité opatrenia na riadenie likvidity. Volkswagen Slovakia má za sebou v rámci možností veľmi úspešný finančný rok 2020.

Pridelenie výroby nových modelov Volkswagen Passat a ŠKODA SUPERB so sebou priniesie investície do závodu v nasledujúcich rokoch v objeme viac ako 400 miliónov eur. Aby si Bratislava zachovala dôveru vedenia koncernu aj v budúcnosti, naďalej musí dosahovať dobré výkonnostné parametre. Teraz sa sústredíme na plánovanie, aby bolo v roku 2022, keď sa investície veľkého rozsahu začnú realizovať, všetko pripravené. V nábehovej fáze SUV vozidiel v nedávnej minulosti dokázali naši zamestnanci zvládnuť, tak práce spojené s nábehom novej výroby, ako aj popritom v každom okamihu dodávať produkty v požadovanom objeme, čase a kvalite. Naš tím vtedy ukázal, že v nábehovej fáze zvláda technickú aj logistickú komplexitu. Podobné výzvy na nás čakajú aj v najbližších mesiacoch a rokoch.

Volkswagen sa zaviazal k Parížskej klimatickej dohode. Aj Volkswagen Slovakia prináša svoj významný podiel v oblasti znižovania CO₂. Ako priamy účastník globálnych zmien v oblasti



elektromobility spoločnosť ukazuje svoje kompetencie a vyrába všetky SUV vozidlá alternatívne aj so zeleným pohonom. V segmente malých mestských áut sú plne elektrifikované všetky tri modely. Cieľ stať sa spoločnosťou s neutrálnou uhlíkovou stopou zastrešuje stratégia ZERO IMPACT FACTORY, v rámci ktorej sa už zrealizovalo mnoho úspešných opatrení. Neustálym zlepšovaním a zavádzaním inovačných technológií sa podniku darí pri výrobe vozidiel znižovať produkciu CO₂.

Spoločnosť je na dobrej ceste k naplneniu svojich predsavzatí, k čomu prispievajú aj zamestnanci svojimi zlepšovacími návrhmi. Po dvadsiatich rokoch sa aj závod v Martine vydal na cestu elektromobility. V rámci konkurenčného boja získal výrobu nového diferenciálu pre elektrické pohony. Investície vo výške približne 35 miliónov eur so sebou prinášajú ďalší rozvoj podniku, v ktorom budú nasadené nové výrobné technológie ako laserové zvarovanie či vákuové kalenie a s nimi spojené ďalšie vzdelávanie zamestnancov.

Das Wort hat der Vorstand von Volkswagen Slovakia A word from the Board of Management of Volkswagen Slovakia

DE

Dr. Frank Rösler
Vorstand Finanz

Die Covid-19-Pandemie hat die Anzahl der produzierten Fahrzeuge stark beeinflusst. Aufgrund einer intensiven Kostensteuerung konnte das Ergebnis hingegen auf ähnlichem Niveau gehalten werden. Während der Produktionspause im Frühjahr hat das Unternehmen rasch reagiert und Sofortmaßnahmen zur Liquiditätssteuerung ergriffen. Volkswagen Slovakia kann daher auf ein im Rahmen der Möglichkeiten recht erfolgreiches Geschäftsjahr 2020 zurückblicken.

Die Produktentscheidung der neuen Modelle Volkswagen Passat und ŠKODA SUPERB ist in den nächsten Jahren mit Investitionen in den Standort in der Größenordnung von über 400 Millionen Euro verbunden. Damit Bratislava auch weiterhin das Vertrauen der Konzernführung verdient, müssen auch in der Zukunft gute Leistungskennzahlen erbracht werden. Jetzt konzentrieren wir uns auf die Ausplanung, damit für 2022 alles vorbereitet ist, wenn die Investitionen im großen Umfang starten. Während der Anlaufphase der SUVs, die wir in der jüngeren Vergangenheit hatten, haben unsere Mitarbeiter sowohl erfolgreich an den vorbereitenden Tätigkeiten für die neuen Fahrzeuge gearbeitet, als auch gleichzeitig unsere Produkte stets im erforderlichen Volumen, in der gewünschten Qualität und termingerecht geliefert. Unser Team zeigte, dass es sowohl die technische, als auch die logistische Komplexität solcher Anlaufsituationen beherrscht. Ähnliche Herausforderungen erwarten uns auch in den folgenden Monaten und Jahren.

Volkswagen bekennt sich zum Pariser Klimaabkommen und auch Volkswagen Slovakia leistet seinen wichtigen Beitrag im Bereich der CO₂-Senkung. Als direkter Akteur globaler Veränderungen in Richtung Elektromobilität zeigt das Unternehmen seine Kompetenz und produziert alle SUV-Produkte bereits heute mit einem grünen Antrieb als alternative Produktvariante. Im Segment der kleinen City-Flitzer sind bereits alle drei Modelle auch vollelektrisch unterwegs. Das Ziel, ein CO₂-neutrales Unternehmen zu werden, wird mit Hilfe der Strategie ZERO IMPACT FACTORY verfolgt, in dessen Rahmen schon zahlreiche Maßnahmen erfolgreich umgesetzt wurden. Durch ständige Verbesserungen und die Einführung innovativer Fertigungstechnologien gelingt es dem Unternehmen, bei der Fahrzeugproduktion die CO₂-Emissionen weiter zu senken.

Bei der Einhaltung auch zukünftiger Verpflichtungen ist das Unternehmen auf gutem Wege und wird dabei auch durch seine Mitarbeiter und ihre Verbesserungsvorschläge unterstützt. Das Komponentenwerk Martin feiert dieses Jahr 20-jähriges Jubiläum und schlägt nun den Weg zur Elektromobilität ein. Im Rahmen eines konzernweiten Wettbewerbs erlangte die Produktion den Zuschlag für ein neues Differenzial für elektrische Antriebe. Mit einer Investition von rund 35 Mio. Euro wird das Werk weiterentwickelt, indem neue Produktionstechnologien wie Laserschweißen und Vakuumhärten zum Einsatz kommen und die Mitarbeiter in diesen Technologien fortgebildet werden.

EN

Dr. Frank Rösler
Member of the Board of Management, Finance

The coronavirus pandemic had a major impact on vehicle production figures. However, thanks to intensive cost management, profit remained at a similar level year-on-year. During the spring shut-down, the company responded quickly and took immediate liquidity management measures. Volkswagen Slovakia has had a highly successful financial year 2020 given the circumstances.

The allocation of production of the new Volkswagen Passat and ŠKODA SUPERB models will bring with it investments in the plant in the coming years totaling more than 400 million euros. In order for Bratislava to maintain the confidence of the Group's management in the future, it must continue to achieve good performance parameters. We will now focus on planning so that in 2022, when large-scale investments begin to take place, everything will be ready. During the start-up phase for SUV models in the recent past, our employees have been able to handle both the work associated with the start-up of new production and, at the same time, deliver products in the required volume, time and quality at all times. At that time, our team showed that it could successfully manage technical and logistical complexities in the start-up phase. Similar challenges await us in the coming months and years.

Volkswagen has committed itself to the Paris Climate Agreement. Volkswagen Slovakia also makes a significant contribution towards CO₂ reductions. As a direct participant in global changes in the field of electromobility, the company demonstrates its competencies through the fact that all SUV models are available with a green powertrain option. In the small city car segment, all three models are fully electrified. The goal of becoming a carbon-neutral company is covered by the ZERO IMPACT FACTORY strategy, which has already implemented many successful measures. By constantly improving and introducing innovative technologies, the company is succeeding in reducing the quantities of CO₂ produced in the production of vehicles. The company is well on its way to fulfilling its commitments, and towards which employees also contribute with their proposals for improvements. After twenty years, the plant in Martin has also embarked on the path of electromobility. The plant was the winner of a competitive process to produce a new differential for electric powertrains. The investment of approximately 35 million euros brings with it the further development of the company, which will deploy new production technologies such as laser welding and vacuum hardening and additional associated employee training activities.

Najvýznamnejšie ocenenia 2020

Die wichtigsten Auszeichnungen in 2020 / Major awards in 2020



Ocenenie "Fabrika roka"

Bratislavský závod sa stal víťazom jednej z najprestížnejších priemyselných súťaží v Európe. Získal titul Fabrika roka 2020 ako celkový víťaz v hlavnej kategórii. Za týmto významným úspechom stoja silné KPI ukazovatele podniku a dynamika zlepšenia vo všetkých výkonnostných oblastiach. „Závod Volkswagen Slovakia je excelentným príkladom systematického kontinuálneho zlepšovacieho procesu a vysoko motivovaného tímu s etablovanou kultúrou riešenia problémov, čo priviedlo závod na vrchol výkonnosti v rámci Európy. Inovatívne riešenie sa systematicky používajú, vyhodnocujú a implementujú,“ zdôvodnila svoje rozhodnutie porota. V súťaži boli hodnotené atribúty ako hospodárnosť, kvalita, digitalizácia, znižovanie spotreby energie, silný manažment nákladov, ako aj ďalšie podnikové ukazovatele.

Súťaž Fabrika roka (orig. Fabrik des Jahres) **patrí k najrenomovanejším priemyselným súťažiam v Európe.** Zúčastniť sa na nej môžu výrobné podniky vo všetkých odvetviach s jedným závodom, ako aj s celou spoločnosťou, pričom by mali mať najmenej 100 zamestnancov. Ceny sa udeľujú celkovo v ôsmich kategóriách. Výber víťaza je dvojstupňový. Účastníci súťaže najprv vyplňajú detailný online dotazník. Na základe dodaných dát sa určí skupina finalistov, u ktorých prebehne detailný audit. Porota súťaže zložená z uznávaných expertov z priemyslu a vedy zvolí na záver víťazov s ohľadom na vyplnený dotazník a poznatky z osobného auditu.

DE

Auszeichnung zur "Fabrik des Jahres"

Das Werk Bratislava gewann einen der renommiertesten Industrie-Wettbewerbe in Europa. Der Standort erlangte als Gesamtsieger in der Hauptkategorie den Titel „Fabrik des Jahres 2020“. Hinter diesem bedeutenden Erfolg stehen starke KPIs und die Steigerungsdynamik in allen Leistungsbereichen. *"Volkswagen Slovakia ist ein hervorragendes Beispiel eines systematischen und kontinuierlichen Verbesserungsprozesses sowie eines hochmotivierten Teams mit einer etablierten Problemlösungskultur, was den Standort bis an die Spitze der Leistungsfähigkeit in Europa geführt hat. Hier werden systematisch innovative Lösungen eingeführt, umgesetzt und bewertet"*, so begründete die Jury ihre Entscheidung. Im Wettbewerb wurden Attribute wie Wirtschaftlichkeit, Qualität, Digitalisierung, Senkung des Energieverbrauchs, gutes Kostenmanagement sowie weitere Indikatoren bewertet.

„**Fabrik des Jahres**“ ist einer der **renommiertesten Industrie-Wettbewerbe Europas**. Teilnehmen dürfen Produktionsstandorte aus allen Branchen, und das als Einzelwerk oder als gesamtes Unternehmen mit mindestens 100 Mitarbeitern. Die Preise werden in insgesamt acht Kategorien vergeben. Der Sieger wird in zwei Schritten ermittelt. Zuerst beantworten die Teilnehmer einen detaillierten Online-Fragebogen, wodurch basierend auf diesen Daten die Finalteilnehmer bestimmt werden, die anschließend auf Herz und Nieren geprüft werden. Danach werden auf Basis des Fragebogens und der Prüfergebnisse von der Jury, bestehend aus renommierten Experten aus Industrie und Wissenschaft, die Sieger ermittelt.

EN

"Factory of the Year" Award

The Bratislava plant became the winner of one of the most prestigious industrial competitions in Europe. It won the Factory of the Year 2020 title as the overall winner in the main category. Behind this significant success is the company's strong KPIs and the momentum of improvement in all performance areas. "The Volkswagen Slovakia plant is an excellent example of a systematic and continuous improvement process and a highly motivated team with an established problem-solving culture, which has brought the plant to the forefront of performance in Europe. Innovative solutions are systematically used, evaluated and implemented," the jury explained in its decision. The competition evaluated attributes such as economy, quality, digitization, reduction of energy consumption, strong cost management, as well as other business indicators.

The Factory of the Year competition (originally "Fabrik des Jahres") is one of the most renowned industrial competitions in Europe. Manufacturing companies in all sectors with one plant as well as entire companies may participate, so long as they have a minimum of 100 employees. Awards are given in a total of eight categories. A two-stage process is used to select a winner. Participants first complete a detailed online questionnaire. Based on the data provided, a group of finalists are identified and subjected to a detailed audit. The jury of the competition, composed of recognized experts from industry and science, then select the winners at the end, considering the completed questionnaire and the findings of the individual audits.



DE

Erneut TRANSFORMER OF THE YEAR

Neben der Auszeichnung "Fabrik des Jahres" wurde das Werk Bratislava zum zweiten Mal in Folge mit dem Titel "TRANSFORMER OF THE YEAR" für die größten Umsetzungsfortschritte in der Transformation zu Effizienz und Qualität unter allen Produktionsstandorten der Marke Volkswagen ausgezeichnet. VW gelang es sogar, trotz der schwierigen Bedingungen im Jahr der Coronavirus-Epidemie zu triumphieren.

Volkswagen Slovakia ist seit zwei Jahren intensiv bemüht, die Effizienz aller Prozesse zu steigern. Das deklarierte Ziel lautet, die Wettbewerbsfähigkeit zu stärken und die Zukunft des Unternehmens zu sichern. Eine Steigerung der Effizienz der einzelnen Standorte ist auch eines der Hauptziele der Strategie der Marke Volkswagen im Bereich Produktion und Logistik. Bis 2025 sollen alle Werke um 30% effizienter werden. Das Werk Bratislava konnte dieses Ziel zum Großteil bereits im Jahr 2020 erreichen.

Das Werk Bratislava, dessen wichtigster Auftrag die Produktion von Fahrzeugen für fünf Konzernmarken ist, konnte trotz starker Konkurrenz von 15 Werken, den Sieg davontragen. Dabei wurden die vier Bereiche Wirtschaftlichkeit, Qualität, Umweltschutz und Mitarbeiterzufriedenheit berücksichtigt. Dazu beigetragen hat auch die erfolgreiche Umsetzung von zehn Schwerpunktprojekten in den strategischen Handlungsfeldern von Produktion und Logistik.

EN

Defence of the TRANSFORMER OF THE YEAR title

In addition to the "Factory of the Year" honour, the Bratislava plant won the "Transformer of the Year" award for the second time in a row for the biggest improvement in transformation into efficiency and quality among all Volkswagen production plants achieved during the past year. The plant managed to triumph even under extremely difficult conditions at the time of the coronavirus epidemic.

Volkswagen Slovakia started working intensively to increase efficiency in all processes two years ago with the clear goal of strengthening competitiveness and securing the future of the company. Increasing plant efficiency is also one of the main goals of Volkswagen's production and logistics strategy. All plants should be 30% more efficient by 2025.

The Bratislava plant managed to meet this goal to a large extent already in 2020. The Bratislava plant, whose key area is the production of vehicles for five of the group's brands, emerged as the winner among stiff competition from another 15 Volkswagen plants. Four areas were evaluated: efficiency, quality, environmental protection and employee satisfaction. Added to this was the successful deployment of dozens of key projects in the strategic areas of production and logistics.

Plán 2025 vyšiel: Bratislava získala dva nové modely



„Tím zamestnancov Volkswagen Slovakia odviedol skvelú prácu. Pridelenie nových modelov do Bratislavy je výsledkom našej spoločnej práce na zvyšovaní efektivity, ako aj konštruktívneho dialógu s našimi partnermi. Snaha a nasadenie sa vyplatili a tento medzistupeň sme dosiahli. Moje veľké poďakovanie za to patrí všetkým zamestnancom a zamestnankyniam.“

Dr. Oliver Grünberg,
predseda predstavenstva
a člen predstavenstva, technická oblasť

Volkswagen Slovakia bude vyrábať nasledujúce generácie modelov Volkswagen Passat a ŠKODA SUPERB. Toto rozhodnutie bolo oficiálne prijaté v novembri 2020 dozornou radou koncernu Volkswagen. Pre bratislavský závod to znamená začiatok príprav integrácie do výroby a budúce investície v objeme vyše 400 miliónov eur. Naspäť do Bratislavy sa tak vráti po vyše 30 rokoch Volkswagen Passat, prvý model vyrábaný v bratislavskom závode. Rozhodnutie vyplýva z koncernovej stratégie umiestňovať nové projekty výroby vozidiel do jestvujúcej výrobnéj štruktúry.

Začiatkom roka 2019 predstavil Volkswagen Slovakia strategický „Plán 2025“. Cieľom bolo zabezpečenie budúcnosti firmy, ako aj zabezpečenie zamestnanosti. Vďaka získaniu nového projektu teraz spoločnosť dokáže garantovať existujúce pracovné miesta. Popri aktivitách v oblasti zvyšovania efektivity a udržateľných rámcových podmienkach pre zamestnancov hral pri rozhodovaní dôležitú rolu aj tretí faktor, a to zlepšenie podnikateľského prostredia na Slovensku.

Nasledujúce generácie Volkswagen Passat a ŠKODA SUPERB budú integrované do existujúcej produkcie bez toho, aby sa musel závod priestorovo rozširovať. Veľký podiel investícií sa využije na prebudovanie karosárne, kompletnú prestavbu jednej z troch liniek v lakovni. Obidve vozidlá patria do rovnakej produktovej rodiny. Vďaka ich plánovanej produkcii v jednom závode sa dajú využiť významné synergie vo výrobe a logistike. Komponenty nebudú musieť byť v budúcnosti dodávané do dvoch, ale len do jedného závodu, čo znižuje náklady. Zároveň môžu byť vozidlá zhotovované na rovnakej výrobnéj linke a odpadajú tak dodatočné výdavky na prestavbu výrobných liniek. Produkciou modelov Volkswagen Passat a ŠKODA SUPERB bratislavský závod posilnil svoju reputáciu flexibilného závodu vyrábajúceho viacero značiek pod jednou strechou.

Der "Plan 2025" ging auf: 2 neue Modelle für den Standort Bratislava
Plan 2025 a success: Bratislava awarded two new models

DE

Volkswagen Slovakia wird die Nachfolgenerationen des Volkswagen Passat und ŠKODA SUPERB bauen. Dieser Beschluss wurde offiziell im November 2020 vom Aufsichtsrat des Volkswagen Konzerns gefasst. Für das Werk Bratislava bedeutet das den Beginn der Vorbereitungen auf die Produktionsintegration und künftige Investitionen von mehr als 400 Mio. €. Nach mehr als 30 Jahren kehrt so der Volkswagen Passat, das erste im Werk produzierte Modell, nach Bratislava zurück. Der Beschluss folgt der Konzernstrategie, neue Fahrzeugprojekte in bereits bestehende Produktionsstrukturen zu integrieren.

Anfang 2019 stellte Volkswagen Slovakia den Strategiebaustein "Plan 2025" vor. Ziel war es, die Zukunft des Unternehmens sowie die Beschäftigung zu sichern. Dank des neuen Projektes kann das Unternehmen jetzt bestehende Arbeitsplätze garantieren. Neben Aktivitäten im Bereich der Effizienzsteigerung und nachhaltiger Rahmenbedingungen für die Arbeitnehmer spielte bei der Entscheidung auch ein dritter Faktor, nämlich die Verbesserung des unternehmerischen Umfeldes in der Slowakei, eine wichtige Rolle.

Die Nachfolgenerationen des Volkswagen Passat und ŠKODA SUPERB werden ohne eine räumliche Erweiterung des Werkes in die bestehende Produktion integriert. Ein erheblicher Teil der Investitionen wird für den Umbau des Karosseriebaus und den kompletten Umbau einer von drei Lacklinien verwendet. Beide Fahrzeuge gehören zur gleichen Produktfamilie. Dank der geplanten Bündelung an einem Standort können in der Produktion und Logistik bedeutende Synergien freigesetzt werden. Die Komponenten werden zukünftig nicht mehr an zwei, sondern nur an ein Werk geliefert, was die Kosten senkt. Gleichzeitig können die Fahrzeuge auf dem selben Produktionsband gebaut werden, wodurch zusätzliche Kosten für den Umbau der Produktion wegfallen. Mit der Produktion der Modelle Volkswagen Passat und ŠKODA SUPERB, stärkt Bratislava seine Reputation, ein flexibler Standort für die Produktion von Fahrzeugen verschiedener Marken unter einem Dach zu sein.



„Das Mitarbeiterteam von Volkswagen Slovakia hat eine hervorragende Leistung erbracht. Die Zuteilung neuer Modelle nach Bratislava ist sowohl das Ergebnis der höheren Effektivität unserer Zusammenarbeit, als auch das eines konstruktiven Dialogs mit unseren Partnern. Die Bemühungen und das Engagement haben Wirkung gezeigt und wir haben diese Zwischenstufe erreicht. Dafür gehört allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern mein großer Dank.“

Dr. Oliver Grünberg,
Vorsitzender des Vorstands
und Vorstand Technik

EN

Volkswagen Slovakia will produce the next generations of the Volkswagen Passat and ŠKODA SUPERB models. This decision was officially adopted in November 2020 by the Volkswagen Group's Supervisory Board. For the Bratislava plant, this means the beginning of preparations for integration into production and future investments in the amount of more than 400 million euros. The Volkswagen Passat, the first model produced at the Bratislava plant, will return to Bratislava after more than 30 years. The decision follows from the group's strategy to place new vehicle production projects in the existing production structure.

At the beginning of 2019, Volkswagen Slovakia presented the strategic "Plan 2025". The aim was to secure the future of the company, as well as to secure employment. Thanks to the acquisition of a new project, the company can now guarantee existing jobs. In addition to activities in the area of increasing efficiency and a sustainable framework conditions for employees, a third factor also played an important role in decision-making, namely improvement of the business environment in Slovakia.

The next generations of the Volkswagen Passat and ŠKODA SUPERB will be integrated into existing production without the need to expand the plant. A large part of the investment will be used to rebuild the body shop, and a complete redesign of one of the three lines in the paint shop. Both vehicles belong to the same product family. Thanks to their planned production in one plant, significant synergies in production and logistics can be exploited. In the future, components will not have to be delivered to two, but only to one plant, which reduces costs. At the same time, the vehicles can be manufactured on the same production line, thus eliminating the additional costs of reconfiguring the production lines. By producing the Volkswagen Passat and ŠKODA SUPERB models, the Bratislava plant has strengthened its reputation as a flexible plant producing several brands under one roof.



"The team of Volkswagen Slovakia employees did a great job. The assignment of new models to Bratislava is the result of our joint work to increase efficiency, as well as a constructive dialogue with our partners. The effort and commitment have paid off, and we have reached this intermediate stage. My thanks to all the employees for that."

Dr. Oliver Grünberg,
Chairman of the Board of Management
and Member of the Board of Management, Production





Úspešne zvládame mobilitu budúcnosti

Naša misia

Ako motivovaný a silný tím vyrábame na Slovensku inovatívne produkty pre náročných zákazníkov na celom svete.

Ľudia

Sme TOP zamestnávateľ na Slovensku. Sme silný tím a neustále rozvíjame naše kompetencie. Žijeme našimi hodnotami. Konáme vždy v súlade s integritou, predpismi a pravidlami.

Hospodárnosť

Neustále zvyšujeme našu konkurencieschopnosť tým, že znižujeme náklady a zvyšujeme kvalitu výsledku.

Proces

Neustále zlepšujeme naše procesy. Zvyšujeme efektivitu a produktivitu. Neustále znižujeme vplyv našej produkcie na životné prostredie.

Zákazníci

Sme spoľahlivým partnerom. Vyrábame inovatívne produkty udržateľnej mobility budúcnosti včas a v najvyššej kvalite. Vďaka tomu nadchýname našich zákazníkov po celom svete.



Erfolgreiche Umsetzung von Zukunftsmobilität Successfully managing the mobility of the future

Unsere Mission / Our mission

DE

Wir als proaktives und engagiertes Team fertigen in der Slowakei innovative Produkte der nachhaltigen Zukunftsmobilität, die unsere Kunden weltweit begeistern.

EN

As a motivated and strong team, we produce innovative products in Slovakia for demanding customers around the world.

Menschen / People

Wir sind der TOP Arbeitgeber in der Slowakei. Wir haben ein starkes Team und entwickeln ständig unsere Kompetenzen weiter. Wir leben unsere Werte und handeln stets integer und compliant.
We are a TOP employer in Slovakia. We are a strong team, and we continuously develop our competencies. We live our values. We always act in accordance with integrity, regulations and rules.

Wirtschaftlichkeit / Efficiency

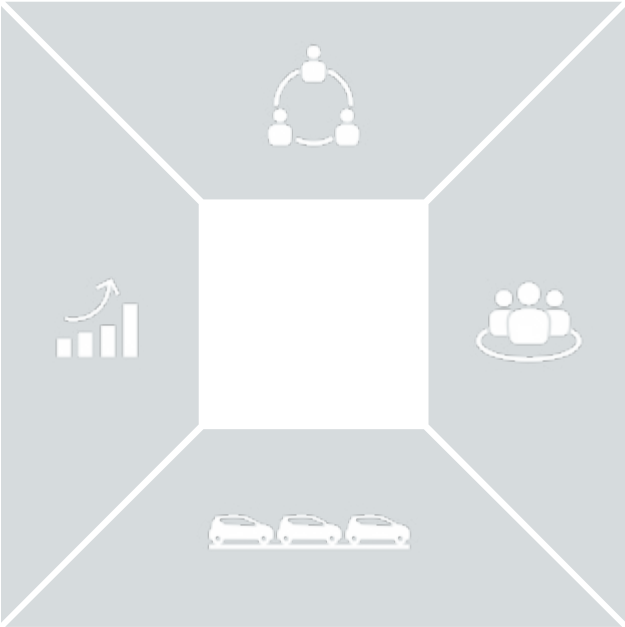
Wir erhöhen ständig unsere Wettbewerbsfähigkeit indem wir Kosten senken und die Ergebnisqualität steigern.
We are constantly increasing our competitiveness by reducing costs and improving the quality of the result.

Kunden / Customers

Wir sind ein zuverlässiger Partner und fertigen innovative Produkte der nachhaltigen Zukunftsmobilität termintreu und in bester Qualität. Damit begeistern wir unsere Kunden weltweit.
We are a reliable partner. We produce innovative and sustainable mobility products of the future on time and in the highest quality. Thanks to this, we excite our customers all over the world.

Prozess / Process

Wir verbessern kontinuierlich unsere Prozesse. Wir erhöhen unsere Effizienz und Produktivität. Wir reduzieren ständig den Einfluss unserer Produktion auf die Umwelt.
We continuously improve our processes. We increase efficiency and productivity. We continue to mitigate the environmental impact of our production activities.



Iniciatíva T4I



Together4Integrity
Stojíme si za slovom

Wir halten unser Wort.
We keep our word.

Stratégia

Princíp 1:

Etika a compliance sú súčasťou podnikovej stratégie.

Príklad:

Integrita a compliance sa stávajú súčasťou stratégie spoločnosti. Obe sú súčasťou nášho strategického cieľa.

Risk Management

Princíp 2:

Riziká v oblasti etiky a compliance sú identifikované, akceptované, kontrolované a zmierňované.

Príklad:

Komunikačné a informačné kampane na zvýšenie povedomia o téme riadenia rizík a tiež o systéme oznamovania podnetov.

Kultúra integrity

Princíp 3:

Vedúci pracovníci na všetkých úrovniach riadenia spoločnosti utvárajú a udržiavajú kultúru integrity.

Príklad:

Pravidelné povinné školenia pre vedúcich pracovníkov na všetkých úrovniach o pravidlách správania a „Code of Conduct“.

Otvorená komunikácia

Princíp 4:

Organizácia podporuje, chráni a váži si, keď sa objavia pochybnosti a nahlási sa podozrenie na nesprávneho konania.

Príklad:

Podpora otvoreného dialógu o koncernových zásadách formou tímového dialógu a príkladov týchto princípov v „Role Modell Programm“.

Dôsledná zodpovednosť

Princíp 5:

V prípade nesprávneho konania spoločnosť preberie zodpovednosť a prijme opatrenia.

Príklad:

Jasné definovanie dôsledkov porušenia pravidiel a pravidelná výmena informácií o priestupkoch a prijaté opatrenia proti nim.

Initiative T4I / Initiative T4I

Strategie

Prinzip 1:

Ethik und Compliance sind Bestandteil der Unternehmensstrategie

Beispiel:

Integrität und Compliance werden zum Bestandteile der Strategie des Unternehmens. Beide Bausteine sind bedeutende Bestandteil unserer strategischen Zielsetzung.

Risk Management

Prinzip 2:

Risiken im Bereich Ethik und Compliance werden identifiziert, angenommen, kontrolliert und entschärft.

Beispiel:

Kommunikations- und Informationskampagnen tragen zur Steigerung des Bewusstseins zum Thema Risk Management und auch Hinweisgebersystem bei.

Integritätskultur

Prinzip 3:

Führungskräfte auf allen Ebenen in der gesamten Organisation schaffen und erhalten eine Kultur der Integrität.

Beispiel:

Regelmäßige Pflichtschulungen für die Führungskräfte auf allen Ebenen über die Verhaltensregeln und zum „Code of conduct“.

Speak-up Environment

Prinzip 4:

Die Organisation fördert, schützt und schätzt es, wenn Bedenken geäußert werden und mutmaßliches Fehlverhalten gemeldet wird.

Beispiel:

Unterstützung eines offenen Dialogs zu den Konzernprinzipien in Form von Teamdialogen und Vorleben dieser Prinzipien im „Role Modell Programm“.

Konsequente Verantwortung

Prinzip 5:

In Fällen von Fehlverhalten übernimmt die Organisation Verantwortung und ergreift Maßnahmen.

Beispiel:

Klare Definition von Konsequenzen bei Regelverstößen und regelmäßiger Austausch über Regelverstöße und dagegen ergriffene Maßnahmen.

Strategy

Principle 1:

Ethics and compliance are part of our business strategy.

For instance:

Integrity and compliance are becoming part of the company's strategy. Both are now incorporated into our strategic goals.

Risk Management

Principle 2:

Risks in the areas of ethics and compliance are identified, accepted, controlled and mitigated.

For instance:

Communication and information campaigns to increase awareness on the topic of risk management and the complaint reporting system.

Culture of Integrity

Principle 3:

Managers at all levels of management inside the company create and foster a culture of integrity.

For instance:

Regular mandatory training for management at all levels on the rules of conduct and the "Code of Conduct".

Open Communication

Principle 4:

The organization supports, protects and appreciates when doubts are raised, and suspected inappropriate conduct is reported.

For instance:

Promoting an open dialogue on Group policies through team dialogue and examples of these principles in the "Role Model Program".

Rigorous Responsibility

Principle 5:

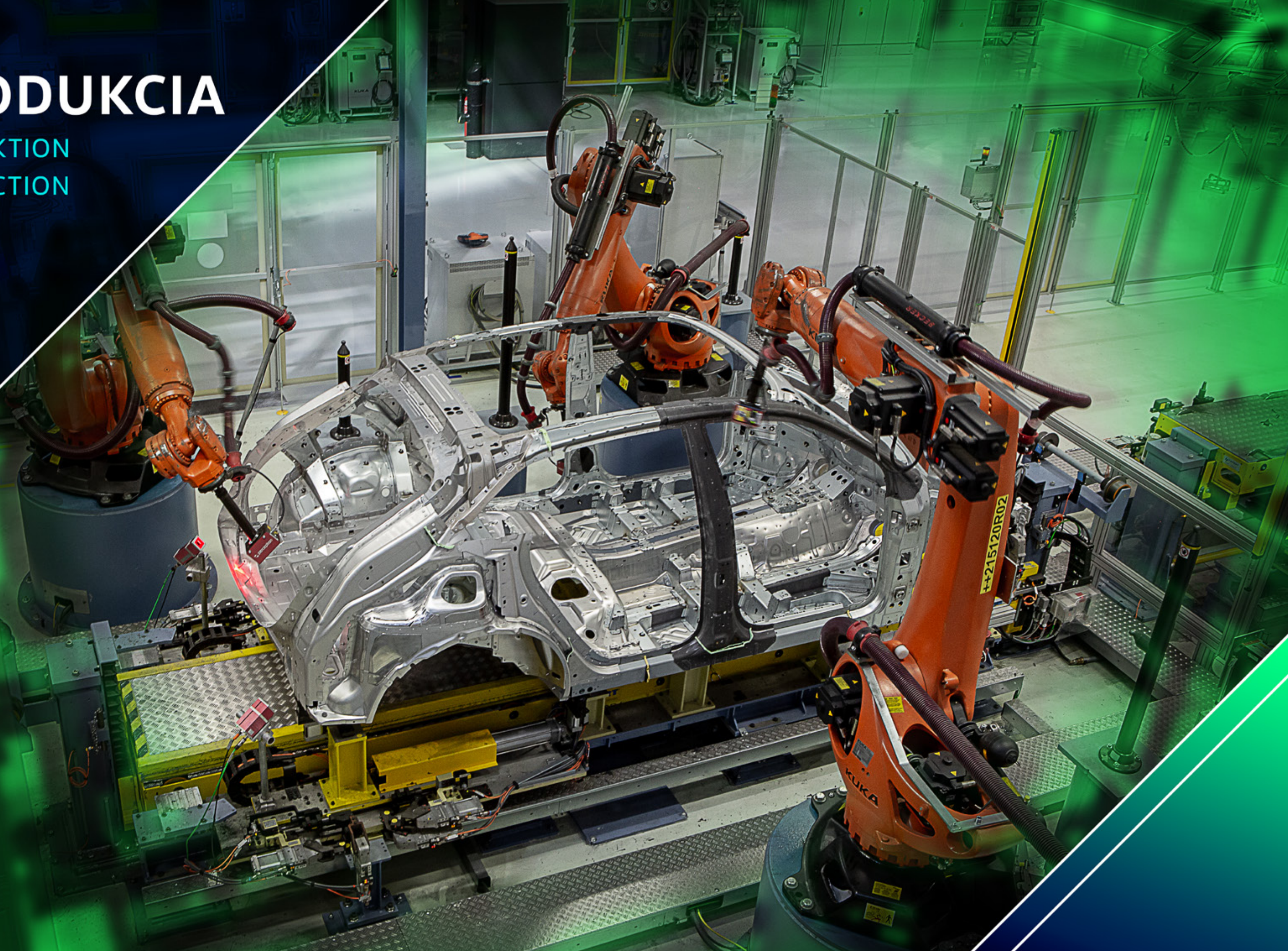
The company takes responsibility for misconduct and takes appropriate action.

For instance:

Clearly defined consequences for violations of rules and regular exchange of information concerning offences and actions taken in response.

PRODUKCIA

PRODUKTION
PRODUCTION



Rok 2020 v číslach / Jahr 2020 in Zahlen / Year 2020 in numbers

Z výrobných liniek bratislavského závodu Volkswagen Slovakia zišlo v roku 2020 celkovo 309 348 vozidiel piatich koncernových značiek – Volkswagen, Audi, Porsche, ŠKODA a SEAT. Takmer 75 % produkcie tvorili SUV modely Volkswagen Touareg, Audi Q7, Audi Q8, Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé a ŠKODA KAROQ. Podiel malých mestských vozidiel z rodiny NSF mal vyše 25-percentné zastúpenie. Viac ako 23% produkcie tvorili elektromobily a hybridné vozidlá. Okrem automobilov bolo v Bratislave vyrobených aj 96 280 prevodoviek, v martinskom závode 21 800 000 komponentov a v stupavskom 4 700 nástrojov a prípravkov pre výrobu.

V roku 2020 dosiahla spoločnosť obrat 9,75 miliardy eur a zisk pred zdanením 278 miliónov eur. Investície dosiahli vyše 54 miliónov eur, čo v súčte od roku 1991 činí už 4,65 miliardy eur. Objem nákupov pre produkciu vozidiel, prevodoviek a ďalších komponentov predstavoval v roku 2020 čiastku 8,3 miliardy eur. Najvyšší podiel (36,5 %) tvorili produkty od dodávateľov z Nemecka, nasledovalo Slovensko (26,0 %) a Maďarsko (18,2 %).

Volkswagen Slovakia vyviezol zo Slovenska ako obvykle viac než 99 % vyrobených automobilov. Najväčšími exportnými trhmi podľa obratu pre konečného zákazníka boli Čína (24 %), USA (22 %) a Nemecko (14 %).

DE

Auf den Produktionslinien des Werkes Bratislava von Volkswagen Slovakia sind 2020 insgesamt 309.348 Fahrzeuge von fünf Konzernmarken – Volkswagen, Audi, Porsche, ŠKODA und SEAT produziert worden. Die SUV-Modelle Volkswagen Touareg, Audi Q7, Audi Q8, Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé und ŠKODA KAROQ machten fast 75% der Produktion aus, wobei der Anteil der kleinen NSF-Cityflitzer rund 25 Prozent betrug. Mehr als 23 % der Produktion gehörte reinen E-Fahrzeugen und Hybriden. Neben Fahrzeugen wurden in Bratislava noch 96.280 Getriebe, im Werk Martin 21.800.000 Komponenten und im Werk Stupava 4.700 Werkzeuge und Vorrichtungen produziert.

2020 erzielte das Unternehmen einen Umsatz von 9,75 Milliarden Euro und einen Gewinn vor Steuern von 278 Millionen Euro. Die Investitionen erreichten mehr als 54 Millionen Euro, was sich seit 1991 zu einer Gesamtsumme von 4,65 Mrd. Euro aufaddiert. Das Einkaufsvolumen für die Produktion von Fahrzeugen, Getrieben und weiteren Komponenten erreichte 2020 rund 8,3 Milliarden Euro. Den höchsten Anteil (36,5 %) bildeten Produkte von Zulieferern aus Deutschland, darauf folgten die Slowakei (26,0 %) und Ungarn (18,2 %).

Üblicherweise werden mehr als 99% der von Volkswagen Slovakia gebauten Fahrzeuge exportiert. Gemessen am Umsatz waren China (24 %), die USA (22 %) und Deutschland (14 %) die größten Exportmärkte.



EN

In 2020, a total of 309,348 vehicles of five of the group's brands: Volkswagen, Audi, Porsche, ŠKODA and SEAT, came off the production lines at the Volkswagen Slovakia plant in Bratislava. Almost 75% of production consisted of the Volkswagen Touareg, Audi Q7, Audi Q8, Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé and ŠKODA KAROQ SUV models. The share of small city vehicles from the NSF family was over 25%. More than 23% of production was made up of electric cars and hybrid vehicles. In addition to cars, 96,280 gearboxes in Bratislava, 21,800,000 components in the Martin plant and 4,700 tools and fixtures for production in Stupava were also manufactured.

In 2020, the company generated turnover of 9.75 billion euros and a profit before tax of 278 million euros. Investments reached more than 54 million euros, for a total of 4.65 billion euros since 1991. The volume of purchases for the production of vehicles, gearboxes and other components in 2020 amounted to 8.3 billion euros. The highest share (36.5%) was made up of products from suppliers located in Germany, followed by Slovakia (26.0%) and Hungary (18.2%).

As usual, Volkswagen Slovakia exported more than 99% of its cars from Slovakia. The largest export markets in terms of turnover for the final customer were China (24%), the USA (22%) and Germany (14%).

309 348

vyrobených vozidiel
hergestellte Fahrzeuge
vehicles produced



230 970
SUV



23 %
elektromobily
a hybridné vozidlá

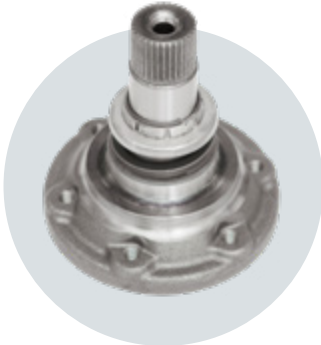
Elektro- und Hybridfahrzeuge
electric and hybrid vehicles



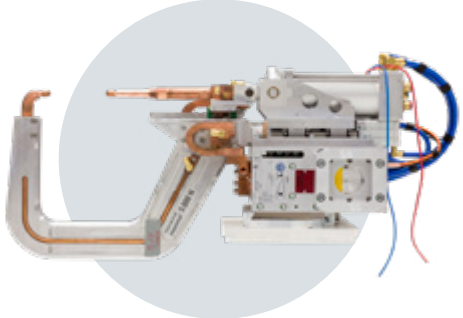
78 378
NSF



96 280
prevodoviek
Getriebe
gearboxes



21 800 000
komponentov
Komponenten
components



4 700
nástrojov a prípravkov
Werkzeuge und Vorrichtungen
tools and fixtures



6 000 000. vozidlo / Das 6.000.000ste Fahrzeug / 6,000,000th vehicle

Jubilejným 6 000 000. vozidlom sa stal Volkswagen e-up!, ktorý si v bielej farbe objednal zákazník zo Švédska. Elektrické vozidlo s nulovými emisiami má dvojnásobne väčší dojazd ako jeho predchodca. V Bratislave vzniká na jednej linke spolu s dvomi elektrickými súrodencami ŠKODA CITIGO[®] iV a SEAT Mii. Prvý miliónový mílnik zaznamenal Volkswagen Slovakia už v roku 2003. V novom tisícročí bol nárast výroby dynamickejší ako v 90. rokoch. To je dôsledok toho, že viaceré kľúčové produkty, ktoré sú ešte aj dnes súčasťou produktovej palety, mohli rozšíriť portfólio produktov.

DE

Das 6.000.000ste Jubiläumsfahrzeug ist ein weißer Volkswagen e-up!, der von einem Kunden aus Schweden bestellt wurde. Das E-Auto mit null Emissionen hat eine doppelt so große Reichweite wie sein Vorgänger. In Bratislava wird es auf der gleichen Produktionslinie, wie seine elektrischen Geschwister ŠKODA CITIGO[®] iV und SEAT Mii gebaut. Das 1-millionste Fahrzeug wurde von Volkswagen Slovakia schon im Jahr 2003 produziert. Im neuen Jahrtausend war der Produktionsanstieg dynamischer, als in den 1990er Jahren. Dies ist darauf zurückzuführen, dass mehrere Schlüsselprodukte, die noch heute Teil der Produktpalette sind, in das Produktportfolio aufgenommen werden konnten.

„Sechs Millionen produzierte Fahrzeuge für Kunden aus der ganzen Welt in Top Qualität zeugen von Kompetenz und Teamarbeit, wovon die Automobilproduktion im hohen Maße abhängt. Ich danke allen Kollegen, die zu diesem Erfolg beigetragen haben.“

Dr. Oliver Grünberg,
Vorsitzender des Vorstands und Vorstand Technik

„Šesť miliónov vyrobených vozidiel pre zákazníkov z celého sveta v tej najvyššej kvalite svedčí o kompetentnosti a tímovej práci, od čoho vo veľkej miere závisí produkcia vozidiel. Ďakujem všetkým kolegom, ktorí sa na tomto úspechu podieľali.“

Dr. Oliver Grünberg,
predseda predstavenstva
a člen predstavenstva, technická oblasť

EN

The jubilee 6,000,000th vehicle was a Volkswagen e-up!, which was ordered in white by a customer from Sweden. The zero-emission electric vehicle has twice the range of its predecessor. It is produced on the same line in Bratislava together with its two electric siblings, the ŠKODA CITIGO[®] iV and SEAT Mii. Volkswagen Slovakia set the first million milestone in 2003. Production has increased more dynamically in the new millennium than in the 1990s. This is due to the fact that several key products, which are still part of the product range today, have been able to expand their product portfolio.

"Six million vehicles produced for customers from all over the world in the highest quality testifies to the competence and teamwork on which vehicle production depends to a large extent. Thank you to all the colleagues who contributed to this success."

Dr. Oliver Grünberg,
Chairman of the Board of Management
and Member of the Board of Management, Production

8 000 000. prevodovka

Das 8.000.000ste Getriebe / 8,000,000th gearbox

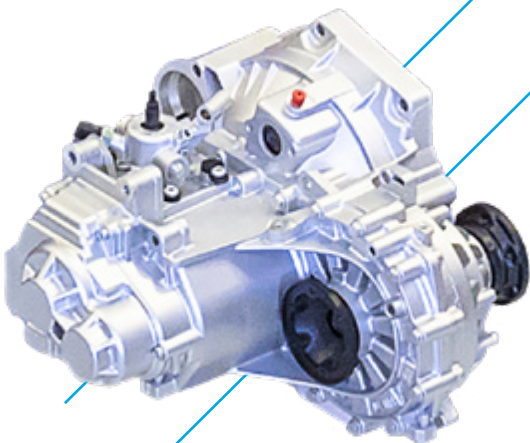
V bratislavom závode sa okrem automobilov deviatich rôznych modelov piatich koncernových značiek vyrábajú aj prevodovky. Táto z úvodu roka 2020 mala poradové číslo osem miliónov.

DE

Im Werk Bratislava werden neben neun unterschiedlichen Fahrzeugmodellen für fünf Konzernmarken auch Getriebe produziert. Anfang des Jahres 2020 wurde hier das Getriebe mit der Seriennummer 8.000.000 montiert.

EN

In addition to nine different models from five of the group's brands, the Bratislava plant also produces gearboxes. The eight millionth of these was produced at the beginning of 2020.



1 000 000. Porsche Cayenne

Der 1.000.000ste Porsche Cayenne / 1,000,000th Porsche Cayenne

Po modeloch Volkswagen Touareg a Audi Q7 dosiahlo vo výrobe poradové číslo 1 000 000 aj SUV Porsche Cayenne, a to v lete 2020. Tento model kultovej značky športových vozidiel začal písať svoju históriu v Bratislave v roku 2002.



DE

Nach den Modellen Volkswagen Touareg und Audi Q7 hat auch der SUV Porsche Cayenne im Sommer 2020 die Seriennummer 1.000.000 erreicht. Dieses Modell der Sportwagen-Kultmarke schreibt seit 2002 seine Geschichte in Bratislava.

Die ersten rund 670 tausend bis Sommer 2017 gebauten Fahrzeuge wurden in der Slowakei vorgefertigt und anschließend im Werk Leipzig komplettiert. Seit Herbst 2017 schenkt die Marke Porsche Volkswagen Slovakia das Vertrauen, den Cayenne vollumfänglich in Bratislava zu produzieren. Neben der kompletten Produktion des Porsche Cayenne sorgt auch der Bau seiner jüngeren Schwester des Cayenne Coupé für Arbeitsplätze.

EN

Following the Volkswagen Touareg and Audi Q7, the 1,000,000th Porsche Cayenne SUV also left the production line in summer 2020. This model of the iconic brand of sports cars began to write its history in Bratislava in 2002.

The first approximately 670,000 vehicles produced by the summer of 2017 were assembled in Slovakia and subsequently completed in Leipzig, Germany, and the remaining approximately 330,000 left Bratislava literally "on their own". In the autumn of 2017, the Porsche brand placed its trust in Volkswagen Slovakia to produce Cayenne completely in Bratislava. In addition to producing this model, its younger sibling, the Porsche Cayenne Coupé, also keeps employees busy.



Všetky SUV v sériovej produkcii s plug-in hybridným pohonom

Alle SUVs in Serie auch mit Plug-In-Hybridantrieb

All SUVs in serial production with a plug-in hybrid powertrain

V Bratislave odštartovala v septembri 2020 výroba nového derivátu Volkswagen Touareg R. Model, ktorý sa na Slovensku produkuje od roku 2002, dostal po novom plug-in hybridný pohon. Novinka začala schádzať z linky symbolicky 10 rokov od výroby prvého hybridného vozidla koncernu Volkswagen, ktorým bol rovnako model Touareg z Bratislavy.

DE

Im September 2020 hat in Bratislava die Produktion des neuen Volkswagen Touareg R-Derivats begonnen. Das seit 2002 in der Slowakei produzierte Modell erhält so einen neuen Plug-in-Hybridantrieb. Das neue Fahrzeug ist symbolhaft, genau 10 Jahre nach dem ersten Hybridmodell des Volkswagen Konzerns, ebenfalls einem Touareg aus Bratislava, vom Band gefahren.

Ab Ende 2020 wurde auch die Fertigung des Audi Q8 mit einem Plug-in-Hybridantrieb aufgenommen.

Od konca roka 2020 sa s plug-in hybridným pohonom sériovo produkuje už aj Audi Q8. Všetkých päť SUV, ktoré sú zo Slovenska exkluzívne vyvážané do celého sveta, je teda možné dobíjať z externého zdroja a pri prevádzke kombinujú výhody elektrického pohonu a spaľovacieho motora.

EN

Production of the new Volkswagen Touareg R derivative started in Bratislava in September 2020. The model, which has been produced in Slovakia since 2002, received a new plug-in hybrid powertrain. This novelty symbolically began to roll off the line 10 years after the production of the Volkswagen Group's first hybrid vehicle, which fittingly was also a Touareg model from Bratislava.

Since the end of 2020, the Audi Q8 has been produced as standard with the plug-in hybrid powertrain. All five SUVs, which are exclusively exported from Slovakia around the world, can therefore be recharged from an external source and combine the advantages of an electric powertrain and an internal combustion engine during operation.



Štart montáže ŠKODA KAROQ

Beginn der Montage des ŠKODA KAROQ / Start of ŠKODA KAROQ assembly

Bratislava od októbra 2020 vypomáha značke ŠKODA s montážou modelu KAROQ z kapacitných dôvodov. Popri elektromobile ŠKODA CITIGO[®] iV ide o druhý model českej značky v aktuálnom produktovom portfóliu bratislavského závodu. Výroba bola integrovaná do linky segmentu malých mestských vozidiel, na ktorej sa vyrába aj Volkswagen up!, Volkswagen eco up!, Volkswagen e-up! a SEAT Mii electric. Karosérie pre ŠKODA KAROQ sa vyrábajú a lakujú v Českej republike. Následne sú bezemisne po kolajniciach transportované do bratislavského

DE

Das Werk Bratislava unterstützt seit Oktober 2020 aus Kapazitätsgründen die Marke ŠKODA durch die Montage des Modells KAROQ. Neben dem vollelektrischen ŠKODA CITIGO[®] iV ist dies nun das zweite Modell der tschechischen Marke im Produktportfolio des Werkes Bratislava. Die Produktion wurde in die Linie des Segments der kleinen Cityflitzer integriert, wo auch der Volkswagen up!, Volkswagen eco up!, Volkswagen e-up! und der SEAT Mii electric produziert werden. Die Karosserien für den ŠKODA KAROQ werden in der Tschechischen Republik produziert und lackiert. Anschließend werden sie CO₂-neutral per Bahn und in das Werk Bratislava transportiert. Hinter der Lackiererei werden sie in den Fertigungsprozess eingeschleust, von dort geht es direkt in die Montage. Die Vorbereitungen für die Produktion des neuen Modells waren mit der Integration zusätzlicher Montagetechnik, einer Anpassung des Fahrwerkeinbaues, dem Einsatz weiterer Greifer, sowie mit Änderungen in der Aggregatenhalle wegen der Vormontage des Fahrwerks verbunden. Ebenso wurden die Fördertechnik, die Logistik-Ströme und das Umfeld der Produktionslinie angepasst.

závodu. Do linky sú vyskladňované na konci lakovne, skadiaľ plynule putujú do montážnej haly.

Prípravy na výrobu nového modelu si vyžadovali integráciu dodatočnej montážnej technológie, prerobenie zabudovania podvozku, viaceré manipulátory, ako aj úpravy v agregátnej hale v súvislosti s predmontážou podvozku. Zároveň bolo potrebné napasovať dopravníkovú techniku, upraviť logistické toky a tomu prispôbiť prestavby v okolí linky.

EN

Since October 2020, Bratislava has been assisting the ŠKODA brand with the assembly of the KAROQ model for capacity reasons. In addition to the ŠKODA CITIGO[®] iV electric car, this is the second model of the Czech brand in the current product portfolio of the Bratislava plant. Production was integrated into the line of the small city vehicle segment, which also produces Volkswagen up!, Volkswagen eco up!, Volkswagen e-up! and SEAT Mii electric. Bodies for the ŠKODA KAROQ are manufactured and painted in the Czech Republic. Subsequently, they are transported emission-free by rail to the Bratislava plant. They are unloaded into the line at the end of the paint shop, from where they travel smoothly into the assembly hall. Preparations for the production of the new model required the integration of additional assembly technology, redesign of chassis installation, several manipulators, as well as modifications in the powertrain hall in connection with chassis pre-assembly. At the same time, it was necessary to fit conveyor technology, adjust the logistics flows and adapt other rearrangements around the line accordingly.



Nový projekt otvára dvere k elektromobilitě

Das neue Projekt öffnet Türen zur Elektromobilität New project opens the door to electromobility

Do portfólia martinského závodu Volkswagen Slovakia, ktorý v máji 2020 oslávil dve desaťročia svojej existencie, pribudne nový produkt. Pridelenie výroby nového diferenciálu pre elektrické pohony predstavuje významný krok k zabezpečeniu pracovných miest a udržateľnej transformácii závodu smerom k elektromobilitě. Nový diferenciál bude pre zamestnancov martinského závodu znamenať i možnosť ďalšieho rozvoja a vzdelávania, keďže v rámci výrobného procesu budú nasadené nové výrobné technológie ako laserové zváranie a komorové kalenie. Projekt tiež zabezpečí dlhodobú perspektívu pracovných miest. Investície Volkswagen Slovakia v Martine dosiahnu v súčte 14,4 milióna eur.

DE

Das Portfolio des Standortes Volkswagen Slovakia in Martin, der im Mai 2020 sein 20jähriges Bestehen feierte, wird um ein neues Produkt bereichert. Die Vergabe der Produktion eines neuen Differentials für E-Antriebe ist ein bedeutender Schritt zur Sicherstellung der Beschäftigung und nachhaltigen Transformation des Werks in das Zeitalter der E-Mobilität. Das neue Differential wird für die Mitarbeiter im Standort Martin zugleich die Möglichkeit einer weiteren Entwicklung und Ausbildung bedeuten, da im Rahmen des Produktionsprozesses auch neue Produktionstechnologien wie Laserschweißen und Kammerhärten eingesetzt werden. Das Projekt ist langfristig ausgelegt und wird Arbeitsplätze nachhaltig sichern. Die Investitionen von Volkswagen Slovakia in Martin werden sich auf EUR 14,4 Mio. belaufen.

EN

A new product will be added to the portfolio of the Volkswagen Slovakia plant in Martin, which celebrated its 20th anniversary in May 2020. The allocation of the production of a new differential for electric powertrains represents an important step towards securing jobs and the sustainable transformation of the plant towards electromobility. The new differential will also mean the opportunity for employees of the Martin plant to potentially engage in future development and training activities as new production technologies such as laser welding and chamber hardening will be used in the production process. The project will also provide long-term job prospects. Volkswagen Slovakia's investments in Martin will total 14.4 million euros. In total, approximately 35 million euros will be invested in the new project.



Nástrojárň oslávila 25 rokov

Der Werkzeugbau feiert 25 Jahre / Tool shop celebrates 25 years

Malá dielňa v priestoroch fabríky v Devínskej Novej Vsi za štvrtstoročie vyrástla na samostatný závod s modernou halou s rozlohou 6 000 m². Dnes sú produkty našej nástrojárne oceňované v celom koncernu. Produkty zo Stupavy sú určené pre nasadenie vo výrobnom procese a sú exportované do koncernových závodov po celom svete. Vysokošpecializovaná výroba tu prebieha s presnosťou až na 0,02 milimetra. V nástrojárni sa využívajú najmodernejšie technológie ako laserový skener či kontrolné zariadenia pre zváracie kliešte. K vybaveniu patrí tiež termokamera ako inovatívna technológia kontroly chladenia zváracích klieští. Pracuje tu vyše šesťdesiat vysokokvalifikovaných kolegov a ďalší podporný personál. Nástrojárň zabezpečuje tiež náhradné diely pre svoje produkty, ako aj montáž a uvádzanie zariadení do prevádzky na mieste určenia.

DE

Eine kleine Werkstatt als Teil der Fabrik in Devínska Nová Ves hat sich ein Vierteljahrhundert später in ein eigenständiges Werk mit einer modernen, 6.000 m² großen Halle verwandelt. Heute sind die Produkte des Volkswagen Werkzeugbaus in der Slowakei im gesamten Konzern geschätzt. Die Produkte aus Stupava sind für die Automobilfertigung bestimmt und werden in die ganze Welt exportiert. Die hochspezialisierte Produktion erfolgt mit einer Präzision von bis zu 0,02 Millimeter. Im Werkzeugbau werden modernste Technologien, wie Laser Scanner und modernste Prüfanlagen für Schweißzangen eingesetzt. Zur Ausrüstung gehört auch eine Wärmebildkamera als innovative Kontrollmethode der Abkühlung von Schweißzangen. Insgesamt arbeiten hier über 60 hochqualifizierte Kollegen, die durch weiteres Hilfspersonal unterstützt werden. Der Werkzeugbau verantwortet auch die Herstellung von Ersatzteilen für die eigenen Produkte und unterstützt bei der Montage und Inbetriebnahme am Bestimmungsort.

EN

A small workshop in the factory in Devínska Nová Ves has grown into a separate plant with a modern hall covering 6,000 m² in a quarter of a century. Today, the products of our tool shop are appreciated throughout the group. Products from Stupava are intended for use in production processes and are exported to group plants around the world. Highly specialized production takes place here producing accuracy levels of up to 0.02 millimeters. The tool shop uses state-of-the-art technologies such as a laser scanner and inspection equipment for welding tongs. The equipment also includes a thermal imaging device as an innovative technology for controlling the cooling of welding tongs. More than sixty highly qualified colleagues and other support staff work here. The tool shop also provides spare parts for its products, as well as assembly and commissioning services for equipment at their final destinations.

Vstúpte do sveta, kde vzniká auto



1. Lisovňa
Presswerk
Press shop



2. Karosáreň
Karosseriebau
Body shop

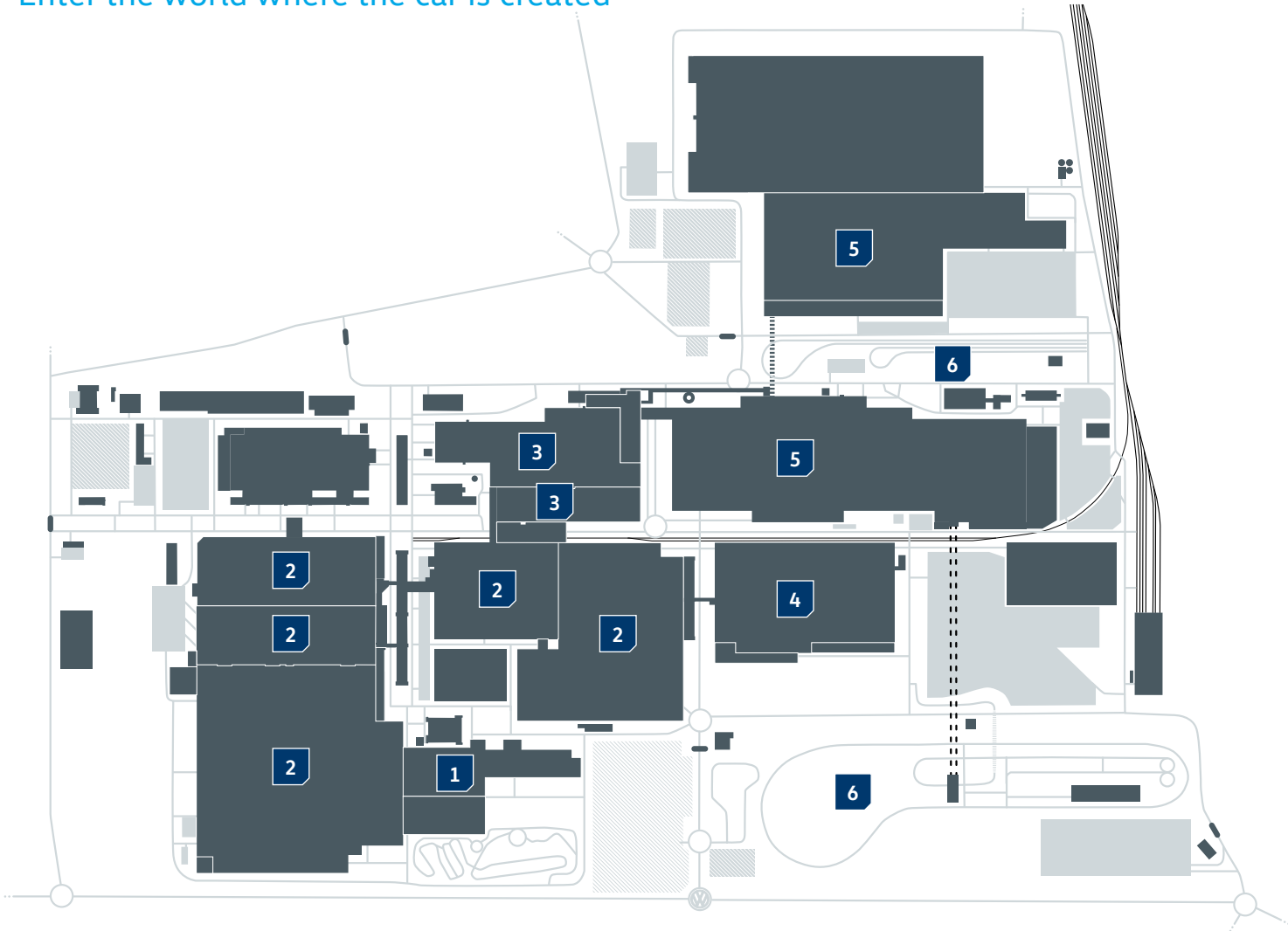


3. Lakovňa
Lackiererei
Paint shop



4. Výroba agregátov
Aggregatefertigung
Production of aggregates

Treten Sie in die Welt ein, in der Autos entstehen
Enter the world where the car is created



5. Montáž
Montage
Assembly



6. Testovacia dráha
Teststrecke
Test track

ZODPOVEDNÝ ZAMESTNÁVATEĽ

VERANTWORTUNGSVOLLER
ARBEITGEBER

RESPONSIBLE
EMPLOYER



Vývoj mzdy a priemerný príjem

Lohnentwicklung und Durchschnittseinkommen

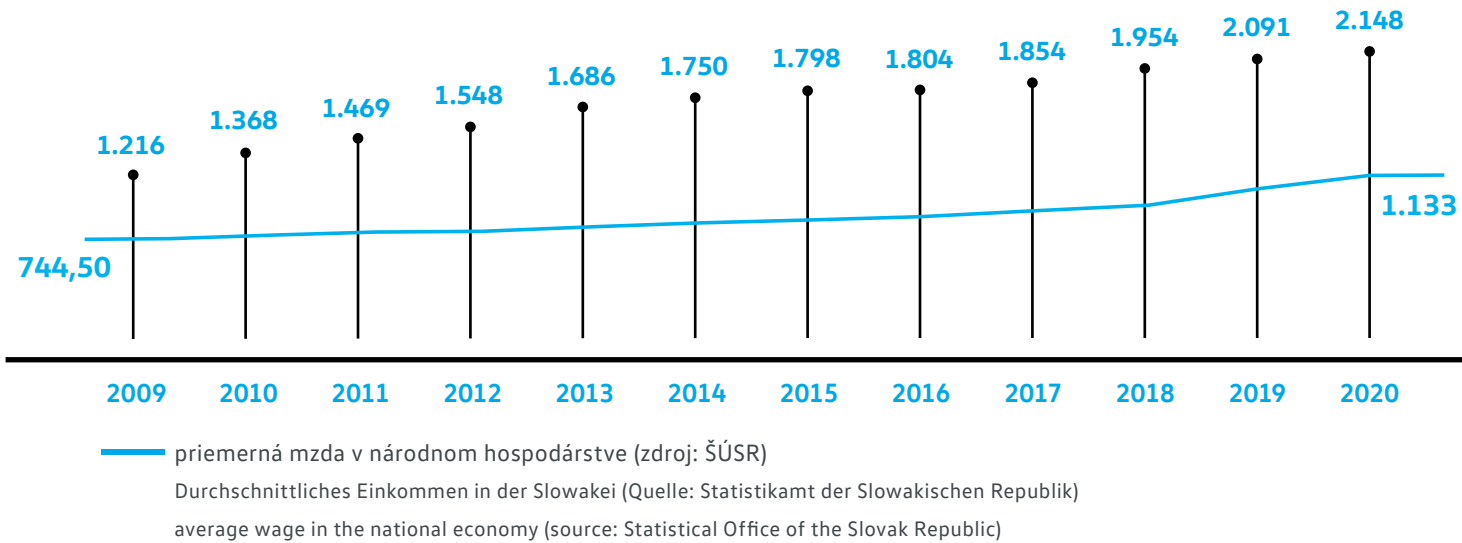
Wage development and average income

2 148 eur

Priemerný hrubý mesačný príjem vo Volkswagen Slovakia (bez manažmentu)

Durchschnittliches Monatseinkommen bei Volkswagen Slovakia (ohne Management)

Average gross monthly income in Volkswagen Slovakia (excluding management)



Vyplatené mzdové náklady na tarifného zamestnanca, t. j., Ø tarifná trieda, zmenové/rizikové/nadčasové príplatky, skupinové/osobné hodnotenie, jednorazové platby, 13./14. plat, odmena za hospodárske výsledky

Ausbezahlte Lohnkosten pro Tarifmitarbeiter, d. h., Ø Tariflohn, Schicht-/Risiko-/Mehrstundenzuschläge, Gruppenbewertung und persönliche Bewertung, einmalige Zahlungen, 13./14. Gehalt, Ergebnisbonus

Paid wage costs per tariff employee, i.e. Ø tariff class, shift/risk/overtime surcharges, group/personal bonuses, one-time payments, 13th / 14th salaries, bonus for economic results

Nasledujúce zvýšenia tarifných tried

Künftige Erhöhungen der Tariflöhne / Upcoming tariff class increases

od / ab / from 1. 9. 2021
+ 4,5 %

od / ab / from 1. 9. 2022
+ 4,5 %

od / ab / from 1. 9. 2023
+ 4,2 %



11 500

Počet zamestnancov
Volkswagen Slovakia
k 31. decembru 2020

Mitarbeiter von
Volkswagen Slovakia
zum 31. Dezember 2020

Number of employees
at Volkswagen Slovakia
at 31 December 2020

Široká paleta sociálnych výhod

Breite Palette sozialer Benefits

Wide range of social benefits



Volkswagen Slovakia poskytuje svojim zamestnancom širokú paletu sociálnych výhod, na ktoré v roku 2020 vynaložila spoločnosť viac ako 20 miliónov eur.

Spolupracovníci majú k dispozícii rozsiahlu sieť zmluvnej autobusovej dopravy, 38 mimobratislavských liniek a 4 bratislavské. Tie zabezpečujú pohodlný presun z domu do práce a späť. Túto formu využívalo viac než 5 700 zamestnancov bratislavského závodu. Ďalších takmer 5 200 kolegýň a kolegov poberalo tzv. kompenzačný príspevok na dopravu/ubytovanie. Približne 500 zamestnancov bolo počas roka ubytovaných v dvoch zmluvných zariadeniach.

Volkswagen Slovakia dlhodobo prispieva svojim zamestnancom do III. piliera. V roku 2020 predstavovala bola úhrnná hodnota príspevkov vo výške 4,9 milióna eur a tento benefit využívalo viac ako 7 500 ľudí. Zákonný príspevok na domáce

DE

Volkswagen Slovakia bietet seinen Mitarbeitern eine breite Palette an sozialen Leistungen, für die im Jahr 2020 mehr als 20 Millionen Euro aufgewendet wurden. Den Mitarbeitern steht ein umfangreiches Liniennetz von Werksbussen zu Verfügung, 38 überregionale und 4 innerstädtische Strecken werden angeboten. Diese sorgen für einen bequemen Transfer vom Wohnort bis zum Arbeitsplatz und zurück. Dieses Angebot wurde vom mehr als 5.700 Mitarbeitern des Standorts Bratislava genutzt. Weitere knapp 5.200 Kolleginnen und Kollegen erhielten einen sog. Kompensationsbetrag für Transfer und Unterbringungskosten. Rund 500 Arbeitnehmer wurden während des Jahres in Wohnheimen untergebracht, die von VW Slovakia angemietet werden.

Volkswagen Slovakia zahlt für die Arbeitnehmer langfristig geregelte Zusatzrentenbeiträge. Im Jahr 2020 waren das insgesamt 4,9 Millionen Euro für mehr als 7.500 Personen. Der gesetzlich geregelte Beitrag für Urlaubsreisen im Inland wurde im vom Coronavirus geprägten Jahr, von nahezu 2.700 Mitarbeitern in Anspruch genommen. Knapp 400 Mitarbeiter haben ihren Urlaub im Ausland verbracht, an 430 Eltern wurde ein Beitrag für Kid-Camps bezahlt und mehr als 500 Kolleginnen und Kollegen hatten 2020 Anspruch auf einen finanziellen Beitrag für die Geburt ihres Kindes.

Knapp 1.300 Mitarbeiter haben ein Arbeitsjubiläum, also 10, 15, 20 oder 25 Jahre Beschäftigung im Werk gefeiert. Im Jahr 2021 wird das Unternehmen die ersten 30 jährigen Jubilare feiern, die neben einer Geldprämie auch ein wertvolles Erinnerungsgeschenk bekommen. Weitere Mittel wurden für die Verpflegung, Getränke, Vitaminrationen, aber auch als Prämien für Blutspender aufgewendet.

EN

Volkswagen Slovakia provides its employees with a wide range of social benefits and on which the company spent more than 20 million euros in 2020. Co-workers have an extensive network of contracted bus transport at their disposal: 38 lines outside Bratislava and 4 in Bratislava. These ensure a comfortable commute from home to work and back. More than 5,700 employees of the Bratislava plant used this form of transport. Another nearly 5,200 colleagues received the so-called compensatory allowance for transport / accommodation. Approximately 500 employees were accommodated in two contracted facilities during the year.

Volkswagen Slovakia has made contributions to the 3rd pillar pension savings of employees. In 2020, the total value of contributions was 4.9 million euros, and this benefit was used by more than 7,500 people. Almost 2,700 employees used the statutory contribution towards domestic recreation in the coronavirus-marked year. Less than 400 co-workers recreated abroad, and 430 parents benefited from the children's camp allowance. In 2020, more than 500 colleagues were entitled to the financial bonus for the birth of a child.

Working anniversaries, and thus exactly 10, 15, 20 or 25 years at the plant, were celebrated by almost 1,300 employees. In 2021, the company will recognize its first 30-year work anniversaries, and these employees will also receive a financial bonus and a valuable souvenir. Additional funds were used for catering, hydration, multivitamins and a bonus for blood donors.



Duálne vzdelávanie s Volkswagen Slovakia

Volkswagen Slovakia spolu s partnermi založil v roku 2015 Duálnu akadémiu, čo predstavovalo rozhodujúci míľnik pre etablovanie duálneho vzdelávania na Slovensku. Do ročníka 2020/2021 nastúpilo 60 žiakov. Štyri roky sa budú s veľkým dôrazom na prax vzdelávať v šiestich odboroch: mechanik strojov a zariadení, mechanik nastavovač, mechatronik, mechanik elektrotechnik, odborný informatik a autotronik – osobné vozidlá.

„S prácou som absolútne spokojný. Ocitol som sa vo výbornom tíme. Väčšina kolegov sú tridsiatnici, takže som medzi nich zapadol. Sú tu niektoré technológie, ku ktorým sme mali školenia, napríklad pneumatiku a robotiku. Ostatné veci sa človek naučí. Na druhej linke je ochotný kolega, ktorý mi všetko ukáže.“

Michal Kubina,
linkový údržbár v karosárni Volkswagen/Audi,
absolvent odboru mechanik strojov a zariadení

Volkswagen Slovakia v spolupráci s Duálnou akadémiou zároveň vyslal do pracovného sveta svojich prvých absolventov, ktorí sú od augusta 2020 v plnom nasadení v bratislavskom závode.

„Robil som tu už aj počas praxe, takže viem, ako to vo firme funguje. Spolupráca je super, vždy mi povedia všetko: čo a ako, či je to dobré alebo zlé.“

Lucián Valachovič,
linkový údržbár na podvozkoch Porsche,
absolvent odboru mechanik nastavovač

„S tímom som si ,sadol' veľmi dobre. Zobrali ma úplne v pohode. Práca kvalitéra je super, hoci je aj o veľkej zodpovednosti. Situácia je teraz náročná, ale ak sa bude dať, chcel by som tu zostať naďalej pracovať.“

René Szecsényi,
kvalitár na montáži Porsche,
absolvent odboru mechanik nastavovač

Viac informácií:
www.dualnaakademia.sk

Duale Ausbildung bei Volkswagen Slovakia Dual education with Volkswagen Slovakia

DE

Volkswagen Slovakia gründete 2015 gemeinsam mit Partnern wie z.B. Siemens die Duale Akademie, die einen entscheidenden Meilenstein für die Etablierung der dualen Ausbildung in der Slowakei darstellt. Der Jahrgang 2020/2021 besteht aus 60 Schülern. Diese werden vier Jahre mit dem Fokus auf die praktische Ausbildung in sechs Berufen ausgebildet: Werkzeugmechaniker, Industriemechaniker, Mechatroniker, Elektroniker für Automatisierungstechnik, Fachinformatiker, Autotroniker.

Volkswagen Slovakia hat in Zusammenarbeit mit der Dualen Akademie seine ersten Absolventen in die Arbeitswelt entsandt, die nun seit August 2020 im Betrieb am Standort Bratislava tätig sind.

„Ich habe schon während meines Praktikums hier gearbeitet, deswegen weiß ich, wie es in der Firma läuft. Die Zusammenarbeit ist super, ich bekomme alles erklärt: wie und was, ob es richtig oder falsch ist.“

Lucián Valachovič,
Anlagenführer Porsche Fahrwerke,
absolvierte als Werkzeugmechaniker

„Mit der Arbeit bin ich absolut zufrieden. Das Team ist ausgezeichnet. Die meisten Kollegen sind um die 30, also bin hier gut aufgehoben. Wir wurden in bestimmten Technikbereichen geschult, wie zum Beispiel in Pneumatik und Robotik. Den Rest lernt man selbst. An der zweiten Linie arbeitet ein netter Kollege, der mir alles zeigt.“

Michal Kubina,
Anlagenführer Karosseriebau Volkswagen/Audi,
absolvierte als Mechaniker für Maschinen und Anlagen

„Ich konnte mich sehr gut ins Team einfügen. Der Job eines Qualitätsprüfers ist Top, auch wenn es mit großer Verantwortung verbunden ist. Die aktuelle Situation ist nicht einfach, aber wenn es geht, möchte ich weiterhin hier arbeiten.“

René Szecsényi,
Qualitätsprüfer Montage Porsche,
absolvierte als Werkzeugmechaniker

Mehr Informationen:
www.dualnaakademia.sk

EN

Volkswagen Slovakia, together with its partners, founded the Dual Academy in 2015, which represented a decisive milestone for the establishment of dual education in Slovakia. A total of 60 students enrolled in the 2020/2021 school year. The education program lasts for four years, with a heavy emphasis on practical skills in six specializations: machinery and equipment mechanic, tool-setting mechanic, information technology specialist, and passenger car autotronics specialist.

Volkswagen Slovakia, in cooperation with the Dual Academy, also sent its first graduates out into the world of work, and who have been deployed in the Bratislava plant since August 2020.

"I worked here during my studies, so I know how things work in the company. Cooperation is great, they always tell me everything I need to know, basically what and how, and if it is done correctly or not."

Lucián Valachovič,
Porsche chassis line maintenance, graduate
in the specialization of tool-setting mechanic

"I am absolutely satisfied with my work. I found myself on a great team. Most of my colleagues are in their thirties, so I fit in with them. There are some technologies we have been trained in, such as tires and robotics. You basically pick up the rest as you need to. There is a willing colleague on the other line who will show me everything."

Michal Kubina,
line maintenance worker in the Volkswagen/Audi
body shop, graduate of the Department of Machine
and Equipment Mechanics

"I meshed with the team well. They completely accepted me. Work is quality control is great, even though it is a lot of responsibility. The situation right now is tough, but if at all possible, I want to stay and keep working here."

René Szecsényi,
Porsche assembly quality specialist, graduate
in the specialization of tool-setting mechanic

More information:
www.dualnaakademia.sk

Opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti pri práci v čase pandémie

Arbeitsschutzmaßnahmen während der Pandemie
Occupational health and safety measures during the pandemic



Testovanie zamestnancov priamo v závode

Mitarbeiter werden direkt vor Ort getestet
Testing of employees at the plant



Meranie teploty v autobusoch zmluvnej dopravy a pri vstupe do závodu

Temperaturmessung in Werksbussen und an den Werkstoren
Temperature checks in contracted bus transport and when entering the plant



Uprednostnenie elektronickej komunikácie a home office u nevýrobných zamestnancov

Bevorzugung elektronischer Kommunikation und Home Office bei indirekten Mitarbeitern
Priority given to electronic communication and home office for non-production personnel



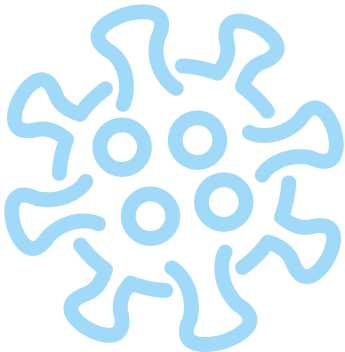
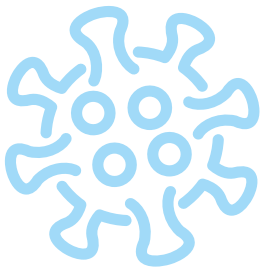
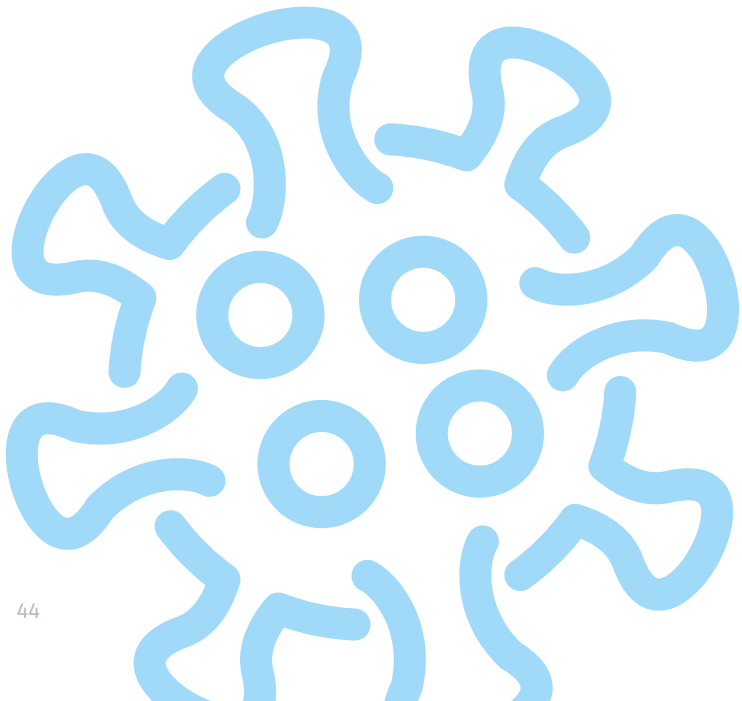
Povinnosť prekrytia horných dýchacích ciest

Verpflichtung zum Tragen von Mund-/Naseschutzmasken.
Mandatory upper respiratory tract coverings



Dodržiavanie odstupov

Abstand halten
Keeping a distance



ZERO IMPACT FACTORY



Volkswagen Slovakia sa hlási k cieľu dosiahnuť uhlíkovú neutralitu

Spoločnosť Volkswagen Slovakia sa ako súčasť celosvetového koncernu vydala na cestu k uhlíkovej neutralite. Koncom roka 2020 dostal plug-in hybridný pohon v poradí už piaty SUV model Audi Q8 a odvtedy disponujú alternatívnym, „zeleným pohonom“ všetky športovo-úžitkové modely, ktoré sú kompletne vyrábané v Bratislave. Spoločnosť sa snaží nielen o znižovanie CO₂ v produktovej oblasti, ale aj zlepšovanie environmentálne relevantných ukazovateľov vo výrobe a logistike.

Volkswagen Slovakia hlásiac sa k Parížskej dohode prináša svoj významný podiel v oblasti znižovania CO₂. Cieľ stať sa do roku 2050 spoločnosťou s neutrálnou uhlíkovou stopou zastrešuje stratégia ZERO IMPACT FACTORY, v rámci ktorej sa už v uplynulých rokoch zrealizovalo mnoho úspešných opatrení. Neustálym zlepšovaním a zavádzaním inovačných technológií sa podniku darí pri výrobe vozidiel znižovať produkciu CO₂ a byť na dobrej ceste k plneniu cieľov. Významným podielom k tomu prispievajú aj zamestnanci svojimi

zlepšovacími návrhmi. Udržateľnými zmenami prešla aj firemná flotila vozidiel. Interný vozový park spoločnosti v roku 2020 splnil prísny emisný limit v priemere 95 g/km. Za týmto úspechom stojí nasadzovanie vozidiel na elektrický, hybridný a CNG pohon, ako aj optimalizácia počtu služobných vozidiel. V súvislosti s klimatickými zmenami je nevyhnutná elektrifikácia modelov, s ktorou začal koncern Volkswagen v roku 2013 práve v Bratislave. Na Slovensku v tom čase odštartovala výroba prvého elektromobilu v koncerne Volkswagenu e-up! V súčasnosti sa produkuje všetkých päť SUV modelov (Volkswagen Touareg, Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé, Audi Q7, Audi Q8), ktoré sa zhotovujú pre celý svet exkluzívne v Bratislave, aj s plug-in hybridným pohonom. To znamená, že ich je možné dobíjať z externého zdroja a pri prevádzke kombinujú výhody elektrického pohonu a spaľovacieho motora. V segmente malých mestských vozidiel sú už plne elektrifikované všetky tri modely – Volkswagen e-up!, SEAT Mii electric a ŠKODA CITIGO® iV.



Volkswagen Slovakia bekennt sich zum Ziel der CO₂-Neutralität Volkswagen Slovakia is committed to achieving carbon neutrality

DE

Volkswagen Slovakia ist als Teil eines Weltkonzerns auf dem Weg in Richtung CO₂-Neutralität. Ende 2020 wurde schon das fünfte SUV-Modell, der Audi Q8, mit einem Plug-in-Hybridantrieb ausgestattet. Seitdem verfügen alle in Bratislava gebauten Sport-Utility-Modelle über einen alternativen "grünen Antrieb". Nicht nur die Senkung von CO₂ im Produktbereich, sondern auch die Verbesserung umweltrelevanter Kennzahlen in der Produktion und Logistik werden vom Unternehmen angestrebt.

Volkswagen Slovakia bekennt sich zum Pariser Klimaabkommen und leistet einen wichtigen Beitrag im Bereich der CO₂-Senkung. Das Ziel, bis 2050 ein CO₂-neutrales Unternehmen zu werden, wird mit Hilfe der Strategie ZERO IMPACT FACTORY verfolgt, wobei in den letzten Jahren schon zahlreiche Maßnahmen erfolgreich umgesetzt wurden. Durch ständige Verbesserungen und die Einführung innovativer Technologien, reduziert das Unternehmen die CO₂-Emissionen bei der Fahrzeugproduktion und ist somit gut für das Erreichen der Ziele aufgestellt. Auch die Mitarbeiter leisten einen wichtigen Beitrag in Form von Verbesserungsvorschlägen. Die Firmenfahrzeugflotte wurde ebenfalls auf Nachhaltigkeit getrimmt. Der interne Fuhrpark von VW Slovakia entsprach im Jahr 2020 den strengen Emissionsgrenzen von durchschnittlich 95g/km. Hinter diesem Erfolg steht der Einsatz von Elektro-, Hybrid- und CNG-Antrieben, sowie eine Optimierung der Anzahl von Dienstfahrzeugen.

Im Zuge des Klimawandels ist eine Elektrifizierung der Modelle unerlässlich. Der Volkswagen Konzern hat diesen Prozess im Jahr 2013 genau in Bratislava eingeleitet. Damals hat in der Slowakei die Produktion des ersten Elektroautos im Konzern, des Volkswagen e-up! begonnen. Heute werden alle fünf SUV-Modelle (Volkswagen Touareg, Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé, Audi Q7, Audi Q8), die exklusiv für die ganze Welt in Bratislava gebaut werden, auch mit Plug-in-Hybridantrieben angeboten. Diese Fahrzeuge können im Betrieb die Vorteile des elektrischen Antriebs und eines Verbrennungsmotors kombinieren. Im Segment der kleinen Cityflitzer sind alle drei Modelle – der Volkswagen e-up !, SEAT Mii electric und ŠKODA CITIGO® iV – bereits voll elektrifiziert.

EN

Volkswagen Slovakia has embarked on a path of carbon neutrality as part of a global group. At the end of 2020, a fifth SUV model, the Audi Q8, received a plug-in hybrid powertrain, and since then all sport utility models which are completely manufactured in Bratislava have an alternative, "green" powertrain. The company strives to reduce CO₂ emissions in production areas and to improve relevant environmental indicators in both production and logistics.

Volkswagen Slovakia adheres to the Paris Climate Agreement and is making a significant contribution towards CO₂ reductions. The goal of becoming a carbon-neutral company by 2050 is covered by the ZERO IMPACT FACTORY strategy, and in which many successful measures have already been implemented in recent years. By constantly improving and introducing innovative technologies, the company is succeeding in reducing the production of CO₂ in the production of vehicles and in staying on the right track to meet the goals. Employees also make a significant contribution to this with their improvement proposals. The company's own fleet of vehicles has also undergone sustainable changes. In 2020, the company's internal vehicle fleet met a strict emission limit of 95 g/km on average. The deployment of electric, hybrid and CNG vehicles, as well as the optimization of the number of company cars, are all behind this success.

In connection with climate change, the electrification of models, with which the Volkswagen Group began in 2013 in Bratislava, is absolutely necessary. At that time, the production of the group's first electric car, Volkswagen e-up!, started in Slovakia. At present, all five SUV models (Volkswagen Touareg, Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé, Audi Q7, and Audi Q8), all of which are only produced in Bratislava for the whole world, are now in production with a plug-in hybrid powertrain. This means that they can be recharged from an external source and combine the advantages of an electric drive and an internal combustion engine during operation. In the segment of small city vehicles, all three models are already fully electrified: Volkswagen e-up!, SEAT Mii electric and ŠKODA CITIGO® iV.

ZERO IMPACT FACTORY



Zodpovednosťou pri náročnom procese produkcie automobilov sa dá minimalizovať negatívny vplyv na životné prostredie. V súlade s environmentálnou stratégiou ZERO IMPACT FACTORY je cieľom Volkswagen Slovakia **vyrábať vozidlá v roku 2025 o 59 % ekologickejšie v porovnaní s rokom 2010**. Preto je dôležité pravidelné sledovanie piatich základných ukazovateľov v celom výrobnom procese, pričom každý z nich je riadený a pravidelne vyhodnocovaný.

DE

Verantwortung im anspruchsvollen Prozess der Automobilproduktion, kann negative Einflüsse auf die Umwelt minimieren. Entsprechend der Umweltstrategie ZERO IMPACT FACTORY soll Volkswagen Slovakia Fahrzeuge im Jahr 2025 um 59 % umweltfreundlicher als im 2010 produzieren. Dabei ist es wichtig, im gesamten Produktionsprozess regelmässig die fünf wichtigsten Kennzahlen zu überwachen, zu kontrollieren und auszuwerten.

EN

Responsibility in the demanding process of car production can minimize negative environmental impacts. In line with the ZERO IMPACT FACTORY environmental strategy, Volkswagen Slovakia aims to produce vehicles in 2025 in a manner that is 59% more environmentally friendly than in 2010. Therefore, it is important to regularly monitor five basic indicators throughout the production process, and each of which is managed and regularly evaluated.

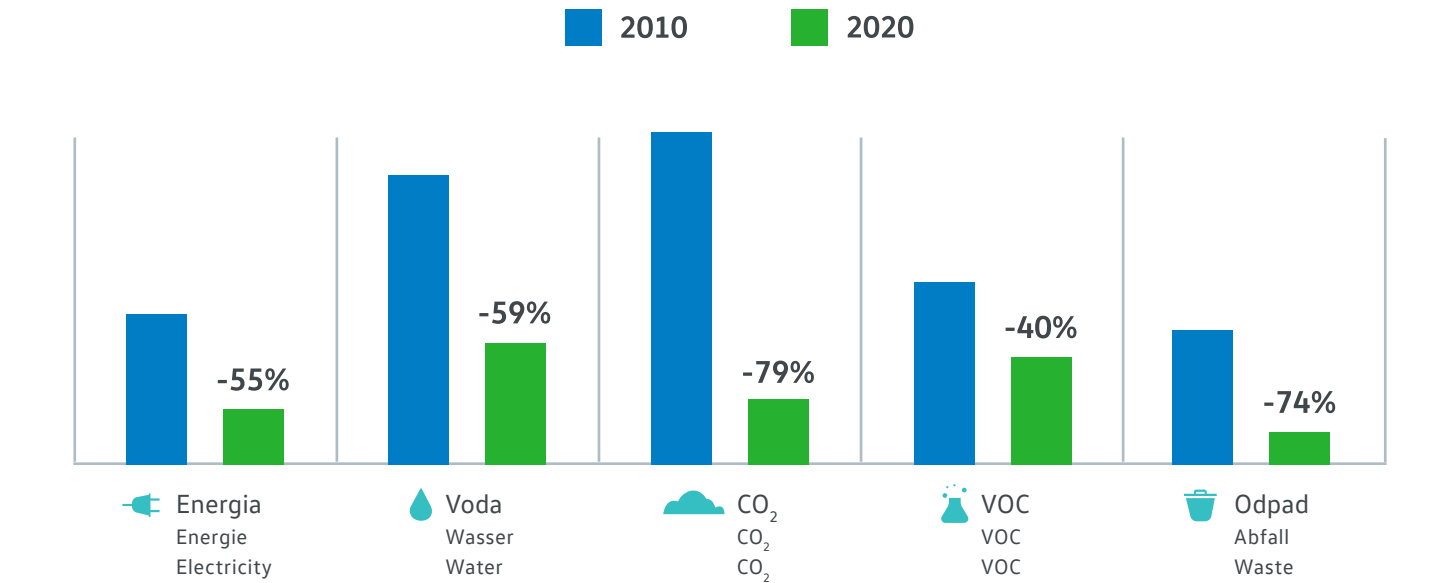
V roku 2020 pokračovalo nasadzovanie nových opatrení pre znižovanie environmentálnych vplyvov:

Im Jahr 2020 wurde die Umsetzung neuer Maßnahmen zur Senkung der Umweltbelastung fortgesetzt:
The implementation of new measures to reduce environmental impacts continued in 2020:

Ukazovateľ Kennzahl Indicator	Množstvo na vyrobené vozidlo Menge pro gebautes Fahrzeug Quantity per produced vehicle	Rok 2010 Jahr 2010 Year 2010	Rok 2020 Jahr 2020 Year 2020
Energia Energie Electricity	kWh/vozidlo kWh/Fahrzeug kWh/vehicle	3080	1391
Voda Wasser Water	m³/vozidlo m³/Fahrzeug m³/vehicle	5,97	2,43
CO ₂	t/vozidlo t/Fahrzeug t/vehicle	0,68	0,14
VOC	kg/vozidlo kg/Fahrzeug kg/vehicle	3,71	2,23
Odpad končiaci na skládke Deponieabfall Landfilled wastes	kg/vozidlo kg/Fahrzeug kg/vehicle	27,33	7,09

Progres znižovania kľúčových ukazovateľov na vyrobené vozidlo

Fortschritte bei der Reduzierung der Schlüsselindikatoren pro gebautem Fahrzeug
Progress in reducing key vehicle production indicators



ZERO IMPACT FACTORY



Volkswagen Slovakia pri nových investíciách implementuje najlepšie dostupné techniky. Neustálym zavádzaním inovačných technológií prispieva k znižovaniu CO₂. Na všetkých pracoviskách je zavedený systém triedenia odpadov, čím zvyšujeme množstvo odpadov, ktoré je možné recyklovať.

Okrem toho aj výrobné prevádzky významnou mierou prispievajú k znižovaniu zaťaženia životného prostredia neustálou implementáciou organizačných opatrení.

V roku 2020 bolo nasadených **27 takýchto opatrení**, pomocou ktorých sa podarilo:

- ušetriť 5 132 889 kWh elektrickej energie
- znížiť objem vody o 3 416 m³
- znížiť objem odpadu o 18 173 kg
- znížiť až 14,895 ton prchavých látok

Každoročne sa do témy udržateľnosti aktívne zapájajú svojimi nápadmi aj zamestnanci formou podávania ekologických zlepšovacích návrhov. V roku 2020 bolo spolu vyhodnotených **26 merateľných EKO zlepšovacích návrhov**, pomocou ktorých sa podarilo usporiť:

- 1 370 642,6 kWh energie
- 5 276 m³ vody
- 15,53 ton odpadu
- 10,7 ton prchavých látok

Významné opatrenia, ktoré stoja za pozornosť

- optimalizácia dráh robotov v lakovni, vďaka ktorej sa dosiahla úspora 5 ton prchavých organických látok
- opatrením, ktorým sa podarilo upraviť interval výmeny pracieho roztoku v agregátnej hale (z pôvodného intervalu 1x/týždeň na interval 1x/mesiac), sa znížila spotreba vody o 16,55 m³ a produkcia odpadu o 16,88 ton ročne

DE

Volkswagen Slovakia setzt bei Neuinvestitionen die besten verfügbaren Techniken ein. Der laufende Einsatz innovativer Technologien trägt zur CO₂-Reduzierung bei. An allen Arbeitsplätzen wurde ein Abfallsortiersystem eingeführt, wodurch höhere Abfallanteile Sekundärkreisläufen zugeführt werden konnten.

Auch die einzelnen Produktionsbereiche leisten durch die laufende Umsetzung organisatorischer Maßnahmen einen wesentlichen Beitrag zur Umweltentlastung.

Im Jahr 2020 wurden 27 solcher Maßnahmen eingesetzt und es ist uns gelungen:

- den Stromverbrauch um 5.132.889 kWh zu senken
- den Wasserverbrauch um 3.416 m³ zu reduziert
- das Abfallvolumen um 18.173 kg zu senken
- VOC um bis zu 14.895 Tonnen zu reduzieren

Jahr für Jahr widmen sich auch die Mitarbeiter in Form von ökologischen Verbesserungsideen aktiv dem Thema Nachhaltigkeit. 2020 wurden insgesamt 26 messbare ökologische Verbesserungsvorschläge angewendet. Die erzielten Einsparungen beliefen sich auf:

- 1.370.642,6 kWh Energie
- 5 276 m³ Wasser
- 15,53 Tonnen Abfall
- 10,7 Tonnen VOC

Wichtige Maßnahmen mit großem Effekt

- Optimierung der Roboterbahnen in der Lackiererei, wodurch 5 Tonnen VOC eingespart wurden
- Durch die Änderung des Austauschintervalls der Spülflüssigkeit in der Aggregatefertigung (von ursprünglich 1x/Woche auf 1x/Monat) ist der Wasserverbrauch um 16,55 m³ und das Abfallvolumen um 16,88 Tonnen pro Jahr gesunken

EN

Volkswagen Slovakia implements the best available technologies in new investments. It contributes to CO₂ reductions through the constant introduction of innovative technologies. A waste sorting system has been implemented in all workplaces, which increases the amount of waste that can be recycled.

In addition, production facilities also make a significant contribution to reducing the burden on the environment through the continuous implementation of organizational measures.

A total of 27 such measures were deployed in 2021, which succeeded in:

- saving 5,132,889 kWh of electricity
- reducing the volume of water by 3,416 m³
- reducing the volume of waste by 18,173 kg
- reducing up to 14.895 tons of volatiles

Employees actively engage in sustainability efforts every year with their own ideas by submitting ecological improvement proposals. A total of 26 measurable ECO improvement proposals were evaluated in 2020, which managed to save:

- 1,370,642.6 kWh of energy
- 5,276 m³ of water
- 15.53 tons of waste
- 10.7 tons of volatile substances

Significant measures of note

- optimization of robot tracks in the paint shop, thanks to which savings of 5 tons of volatile organic compounds were achieved
- a measure which managed to adjust the interval of changing the washing solution in the aggregate hall (from the original interval 1x / week to the interval 1x / month), reduced water consumption by 16.55 m³ and waste production by 16.88 tons per year



Environmentálne povedomie je dôležité

Umweltbewusstsein ist wichtig
Environmental awareness is important

Všetci zamestnanci Volkswagen Slovakia sú pravidelne oboznamovaní o legislatívnych požiadavkách, ako aj o strategických cieľoch spoločnosti na zníženie vplyvu na životné prostredie. Ochrana životného prostredia sa integruje do rôznych aktivít, ako napríklad kvíz na tému environmentálna stratégia či súťaž pre deti v kreslení „Rozmanitá príroda“.

DE

Alle Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia werden regelmäßig über gesetzliche Vorgaben und strategische Ziele des Unternehmens zur Senkung der Umwelteinflüsse informiert. Umweltschutz lässt sich gut in verschiedene Aktivitäten integrieren, dazu gehört auch ein Umweltstrategie-Quiz oder der Malwettbewerb für Kinder „Bunte Natur“.

EN

All employees of Volkswagen Slovakia are regularly informed about legislative requirements, as well as about the company's strategic goals to reduce its environmental impacts. Environmental protection is integrated into various activities, such as a quiz on environmental strategy and a drawing competition for children called "Diverse Nature".



Pokračovanie biodiverzitého projektu vo Volkswagen Slovakia

Fortsetzung eines Biodiversitätsprojekts bei Volkswagen Slovakia
Continuation of the biodiversity project at Volkswagen Slovakia



DE

Volkswagen Slovakia hat sich verpflichtet, die Natur zu schützen, zu revitalisieren und nachhaltig zu nutzen. Im Jahr 2020 stand der Schutz der Artenvielfalt in Form von Insektenschutz und der Aussaat von Honigblumen im Fokus. Im Laufe des Jahres wurden Wiesenblumen auf einer Fläche von 2.900 m² ausgesät, wodurch sich die Größe der naturbelassenen Flächen am Standort Bratislava insgesamt auf 6. 070 m² vergrößert hat. Das Ergebnis macht nicht nur den Insekten Freude, sondern gefällt auch den Mitarbeitern.

EN

Volkswagen Slovakia is committed to protecting, restoring and using nature in a sustainable way. Attention in 2020 was focused on protecting biodiversity by supporting insects and sowing flowers that attract pollinators. During the year, wildflowers were sown on an area of 2,900 m², which expanded the natural areas within the Bratislava plant to a total of 6,070 m². The result not only pleased the insects, but also made the environment more pleasant for employees.



Rekordných 1,7 milióna eur na zraniteľné skupiny či vzdelávanie

Rekordbetrag von 1,7 Millionen Euro für Hilfsbedürftige und Bildungsaktivitäten A record 1.7 million euros for vulnerable groups and education

V roku 2020 podporila Nadácia Volkswagen Slovakia sumou viac ako 1,7 milióna eur spolu 484 verejno-prospešných projektov po celom Slovensku. Pozornosť bola zameraná aj na opatrenia v súvislosti s pandémiou koronavírusu. V rámci projektu „Rúška pomoci“ podporila sumou 50 000 eur chránené dielne, ktoré ušili a rozdistribuovali 30 000 rúšok opatrovateľským službám a nemocniciam. Na podporu centier pre deti a rodiny a na terapie pre deti s poruchou autistického spektra sa realizovali projekty v celkovej výške 150 000 eur. Vyše 1 milión eur šiel na podporu inovatívneho vzdelávania v nemeckom jazyku a pomoc ľuďom so zdravotným znevýhodnením.

Nadácia tiež dlhodobo podporuje dobrovoľnícku činnosť spolupracovníkov Volkswagen Slovakia. Prostredníctvom grantového programu Projekty zamestnancov prerozdělila viac ako 224 000 eur na mnohé prínosné projekty v regiónoch. Bez účasti zamestnancov by sa nezaobišla ani materiálna zbierka, v rámci ktorej sa v roku 2020 vyzbieralo úctyhodných 2 310 kg užitočných vecí pre ľudí v núdzi. Štyri centrá pre deti a rodiny sa radovali z darovaného auta.

Pre ľudí z tretieho sektora bola určená séria webinárov #INšpirujSaONline, do ktorej sa zapojilo viac ako 600 účastníkov a 19 pozvaných odborných hostí. Počas 12 rokov svojej existencie Nadácia Volkswagen Slovakia rozdelila už takmer 9 miliónov eur na sociálne projekty a vzdelávacie aktivity.



DE

Die Stiftung von Volkswagen Slovakia hat im Jahr 2020 insgesamt 484 gemeinnützige Projekte aus der ganzen Slowakei mit mehr als 1,7 Millionen Euro gefördert. Im Vordergrund standen dabei auch Hilfsmaßnahmen im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie. Im Rahmen des Projekts „Nasen- und Mundschutz hilft“ wurden mit 50.000 Euro Behindertenwerkstätten unterstützt, die 30.000 Schutzmasken genäht und an Pflegedienste und Krankenhäuser verteilt haben. Zur Unterstützung von Kindern und Familien wurden für Therapien von autistischen Kindern verschiedene Projekte in Höhe von insgesamt 150.000 Euro umgesetzt.

Über 1 Million Euro war für die Finanzierung innovativer Lernmittel für Deutschunterricht in verschiedenen Bildungseinrichtungen und für behinderte Menschen bestimmt. Die Stiftung unterstützt schon seit langem auch die ehrenamtliche Tätigkeit der Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia. Über „Mitarbeiterprojekte“ wurden mehr als 224.000 Euro für zahlreiche hilfreiche Projekte in den Regionen gewidmet. Ohne Beteiligung der Mitarbeiter wäre auch die Sammelaktion nicht denkbar, in deren Rahmen 2020 stolze 2.310 kg nützlicher Gegenstände und Kleidung für Menschen in Not gesammelt wurden. Vier Zentren für Kinder und Familien durften sich über ein Auto als Geschenk der Stiftung freuen.

Eine Reihe von Webinaren wurden unter #InspirieredichOnline für Personen aus Non Profit-Organisationen konzipiert, die mehr als 600 Teilnehmer und 19 geladene Experten einbezog. Während ihres zwölfjährigen Bestehens hat die Stiftung Volkswagen Slovakia inzwischen knapp 9 Millionen Euro für soziale Projekte und Bildungsaktivitäten gespendet.

Fördermittel in der Höhe von 1,7 Mio. €

484 geförderte Projekte

514.361 €
für benachteiligte Menschen

241.580 €
als besondere Pandemie-Hilfe
für behinderte Menschen

291.952 €
für innovative Bildung in deutscher Sprache

224.597 €
als Förderung von Engagement und Mitarbeitern

429.944 €
für erlebnisorientierte technische Bildung,
Verkehrsunterricht und sonstiges

EN

In 2020, the Volkswagen Slovakia Foundation supported a total of 484 public benefit projects throughout Slovakia with a sum of more than 1.7 million euros. Attention was also focused on measures related to the coronavirus pandemic. Under the "Mask Aid" project, the foundation provided 50,000 euros to sheltered workshops, which sewed and distributed 30,000 protective face coverings to nursing services and hospitals. Projects totalling 150,000 euros have been implemented to support centres for children and families and for therapies for children with autism spectrum disorder.

More than 1 million euros went to support innovative education in German and to help people with disabilities. The foundation has also long supported the volunteering of Volkswagen Slovakia employees. Through the Employee Projects grant program, it has redistributed more than 224,000 euros to many beneficial projects in the regions. Without the participation of employees, it would have been impossible to hold the collection drive in 2020 which produced a very respectable 2,310 kg of useful things for people in need. Four centers for children and families rejoiced at the donation of vehicles.

A series of webinars entitled #INšpirujSaONline was designed for people from the third sector, which involved more than 600 participants and 19 invited professional guests. During the 12 years of its existence, the Volkswagen Slovakia Foundation has already distributed nearly 9 million euros for social projects and educational activities.

€ 1.7 million of redistributed funds

484 supported projects

€ 514,361
disadvantaged people

€ 241,580
for special assistance to people
with disabilities during a pandemic

€ 291,952
for innovative education in the German language

€ 224,597
to support employee engagement

€ 429,944
for experiential technical education,
traffic education and others



Pomoc ťažko chorým na sklonku života

Betreuung Schwerkranker am Sterbebett Help for the seriously ill at the end of life

Pre ťažko chorých a často imobilných onkologických pacientov je každý presun na vyšetrenie veľmi vyčerpávajúci. Vďaka daru Nadácie Volkswagen Slovakia a spoločnosti Siemens sa už títo pacienti nemusia na sonografické vyšetrenia presúvať na iné oddelenie. Všetko môže prebehnúť komfortne priamo v ich izbe na lôžku. Na Oddelení paliatívnej medicíny v Národnom onkologickom ústave v Bratislave (NOÚ) totiž pribudol nový pomocník – najmodernejší bezdrôtový ultrazvuk v hodnote takmer 35-tisíc eur. Nové moderné zariadenie má bezkáblové sondy, vďaka ktorým je vyšetrenie pre pacienta veľmi pohodlné. Lekár vie s ultrazvukom na kolieskach ľahko manipulovať a pracovať bez akýchkoľvek obmedzení, keďže dosah sondy je až tri metre. Významnou vlastnosťou – obzvlášť v čase epidémie koronavírusu je možnosť dezinfikovať celú sondu vďaka bezdrôtovej technológii. Lekári týmto prístrojom vyšetria v rámci Oddelenia paliatívnej medicíny NOÚ približne tisícku pacientov ročne. Vďaka prenosnému prístroju sa tiež výrazne skráti čakacia doba na sonografické vyšetrenie.



„Robí nám nesmiernu radosť, že sme dokázali spojiť sily s naším dlhoročným partnerom nielen v oblasti automobilového priemyslu, ale aj pri zlepšovaní kvality vybavenia slovenského zdravotníctva. Spoločne sa nám tak podarilo darovať nemocniciam už tri prístroje v celkovej hodnote takmer 170-tisíc eur. Veríme, že jeden z najmodernejších prenosných bezdrôtových ultrazvukov v Národnom onkologickom ústave pomôže lekárom pri diagnostike a pacientkam a pacientom uľahčí vyšetrenie.“

Sebastian Krapoth,
predseda správnej rady Nadácie Volkswagen Slovakia a člen predstavenstva Volkswagen Slovakia, personálna oblasť

DE

Für Schwerkranke und oft immobile Krebspatienten ist jeder Weg zu einer Untersuchung besonders kräfteaufwendend. Dank einer gemeinsamen Spende der Stiftung Volkswagen Slovakia und Siemens, müssen diese Patienten keine Ultraschalluntersuchung in einer weiter entfernten Abteilung absolvieren. Diese Untersuchung kann jetzt ganz bequem direkt in den jeweiligen Krankenzimmern vorgenommen werden. Die Abteilung für Palliativmedizin des Nationalen onkologischen Zentrums (NOÚ) in Bratislava hat einen neuen Helfer – ein modernes drahtloses Ultraschallgerät im Wert von knapp 35.000 Euro. Das innovative Gerät arbeitet mit drahtlosen Sonden, die eine für den Patienten besonders komfortable Untersuchung ermöglichen. Der Arzt kann das mobile Gerät einfach bewegen und ohne jede Einschränkung damit arbeiten, da die Sonden eine Reichweite von drei Metern haben. Ein wichtiger Vorteil – besonders in Corona-Zeiten – ist die Möglichkeit die Sonde, dank der Drahtlos-Option, vollständig zu desinfizieren. Die Ärzte der Abteilung für Palliativmedizin des NOÚ werden mit diesem Gerät etwa tausend Patienten pro Jahr untersuchen. Dank des mobilen Geräts wird auch die Wartezeit auf eine Ultraschalluntersuchung deutlich verkürzt.



„Wir freuen uns sehr, mit unserem langjährigen Partner Siemens die Kräfte nicht nur im Bereich der Automobilindustrie zu bündeln, sondern auch gemeinsam bei der qualitativen Verbesserung des slowakischen Gesundheitswesens zu helfen. So konnten wir Krankenhäusern schon drei Geräte im Gesamtwert von knapp 170 tausend Euro spenden. Wir hoffen, dass eines der weltweit modernsten mobilen und drahtlosen Ultraschallgeräte den Ärzten und Patienten im Nationalen onkologischen Zentrum bei der Diagnostik hilft und den Patientinnen und Patienten die Untersuchung erleichtert.“

Sebastian Krapoth,
Aufsichtsratsvorsitzender der Stiftung Volkswagen Slovakia und Vorstand Personal von Volkswagen Slovakia

EN

For seriously ill and often immobile cancer patients, a transfer for examination can be an exhausting ordeal. Thanks to a donation from the Volkswagen Slovakia Foundation and Siemens, these patients no longer have to move to another department for sonographic examinations. Everything can take place comfortably right in their bed in their own room. The Department of Palliative Medicine at the National Oncology Institute in Bratislava (NOÚ) has added a new assistant: the most modern wireless ultrasound on the market, which is valued at nearly 35,000 euros. The new modern device has wireless probes, thanks to which the examination is very convenient for the patient. The doctor can easily manipulate and work with the ultrasound on wheels without any restrictions, as the range of the probe is up to three meters. An important feature, especially during the coronavirus epidemic, is the ability to disinfect the entire probe using wireless technology. Doctors use this device to examine approximately one thousand patients a year within the Department of Palliative Medicine at the National Oncology Institute. Thanks to the portable device, the waiting time for sonographic examination is also significantly reduced.



"It makes us extremely happy that we have been able to join forces with our long-term partner, both in the automotive industry, and in improving the quality of Slovak healthcare equipment. Together, we managed to donate three devices to hospitals with a total value of almost 170,000 euros. We believe that one of the most advanced portable wireless ultrasounds at the National Oncology Institute will help physicians diagnose and facilitate examinations for patients."

Sebastian Krapoth,
Chairman of the Board of the Volkswagen Slovakia Foundation and Member of the Board of Management of Volkswagen Slovakia, Personnel

Zamestnanci podávajú pomocnú ruku

Mitarbeiter reichen ihre helfende Hand / Employees lending a helping hand

Pomoc v boji proti koronavírusu

Hilfe im Kampf gegen Coronavirus

Aid in combating the coronavirus

Spoločnosť Volkswagen Slovakia sa počas epidémie koronavírusu a neplánovanej jarnej odstávky výroby angažovala v dobročinnnej oblasti. V spolupráci s Nadáciou Volkswagen Slovakia poskytla pomoc vo výške viac ako 80-tisíc eur. Zároveň sa podieľala na zhotovovaní ochranných štítov pre zdravotníkov.

Zamestnanci sa snažili zužitkovať dlhoročné skúsenosti pre dobrú vec, takže boli schopní rýchlo, jednoducho a efektívne vyrobiť chýbajúce ochranné štíty pre zdravotníkov. Pracovníci z pilotnej haly zhotovili 800 ochranných štítov pre nemocnice a ďalšie pre zamestnancov závodu. Tieto praktické a nedostatkové ochranné pomôcky potešili personál v Národnom ústave srdcových a cievnych chorôb, Národnom onkologickom ústave, na Klinike infektológie a geografickej medicíny Univerzitnej nemocnice v Bratislave, v Národnom ústave detských chorôb a v Univerzitnej nemocnici Martin.



„Našu spoločenskú zodpovednosť si v týchto náročných časoch uvedomujeme ešte silnejšie ako inokedy. Naším poslaním je podporovať ľudí a projekty, ktoré stoja na okraji záujmu spoločnosti. Preto sme sa rozhodli vyčleniť finančné prostriedky nadácie aj na boj proti pandémie koronavírusu a pomôcť tým najzraniteľnejším.“

Sebastian Krapoth,

predseda správnej rady Nadácie Volkswagen Slovakia
a člen predstavenstva Volkswagen Slovakia, personálna oblasť

DE

Volkswagen Slovakia hat sich während der Covid-19-Epidemie sowie der außerplanmäßigen Produktionsunterbrechung im Frühjahr aktiv im gemeinnützigen Bereich engagiert. In Zusammenarbeit mit der Stiftung Volkswagen Slovakia wurde Hilfe in Höhe von über 80.000 Euro geleistet. Gleichzeitig hat sich das Unternehmen auch an der Fertigung von Schutzschilden für Mediziner beteiligt.

Unsere Mitarbeiter setzten ihre langjährigen Erfahrungen für diesen guten Zweck ein und konnten somit rasch, einfach und effizient fehlende Schutzschilde primär für Mediziner herstellen. Mitarbeiter aus der Pilothalle haben 800 Schutzschilde für Krankenhäuser und weitere für die Werksmitarbeiter gefertigt. Diese praktischen und sonst nicht vorhandenen Hilfsmittel haben Personal der Nationalen Anstalt für Herzgefäßkrankheiten, des Nationalen onkologischen Zentrums, der Abteilung für Infektiologie und geographische Medizin der Universitätsklinik Bratislava und der Nationalen Anstalt für Kinderkrankheiten und der Universitätsklinik Martin, erfreut.



„In diesen schwierigen Zeiten sind wir uns noch stärker als sonst unserer gesellschaftlichen Verantwortung bewusst. Unser Auftrag lautet, Menschen und Projekte zu fördern, die am Rande des Interessesses der Öffentlichkeit stehen. Deswegen haben wir Stiftungsgelder auch für den Kampf gegen die Coronavirus-Pandemie und Hilfe für die Schutzbedürftigsten zur Verfügung gestellt.“

Sebastian Krapoth,
Aufsichtsratsvorsitzender der Stiftung Volkswagen Slovakia
und Vorstand Personal von Volkswagen Slovakia

EN

Volkswagen Slovakia engaged in charitable activities during the coronavirus epidemic and the unplanned spring shut-down. In cooperation with the Volkswagen Slovakia Foundation, it provided assistance in the amount of more than 80,000 euros. At the same time, the foundation was involved in the production of protective shields for paramedics.

Employees tried to use their many years of experience for a good cause, so they were able to produce the missing protective shields quickly, easily and efficiently for paramedics. Workers from the pilot hall made 800 protective shields for hospitals and others for plant employees. These practical and hard-to-find protective aids pleased staff at the National Institute of Cardiovascular Diseases, the National Oncology Institute, the Department of Infectious Diseases and Geographical Medicine of the University Hospital in Bratislava, the National Institute of Paediatric Diseases, and the Martin University Hospital.



"We are even more aware of our social responsibility in these challenging times than ever before. Our mission is to support people and projects that are on the fringes of society's interest. That is why we decided to allocate funds to the foundation to combat the coronavirus pandemic and help the most vulnerable."

Sebastian Krapoth,
Chairman of the Board of the Volkswagen Slovakia Foundation
and Member of the Board of Management
of Volkswagen Slovakia, Personnel



Materiálna zbierka

Materialsammlung

Material collection

V rámci jesennej materiálnej zbierky 2020 vyzbierali zamestnanci Volkswagen Slovakia opäť veľké množstvo vecí a postarali sa tak ľuďom v núdzi o čosi krajšie Vianoce. Až 2 310 kg oblečenia, hračiek, drogérie, kozmetiky, domácich potrieb či elektroniky smerovalo do diecéznej charity v Rožňave, ktorá sa stará o seniorov, sociálne slabšie skupiny či zdravotne znevýhodnených, a občianskemu združeniu Vagus, ktoré podporuje ľudí bez domova.

DE

Im Rahmen der im Herbst 2020 veranstalteten Materialsammlung haben Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia wieder zahlreiche Gegenstände gespendet und bei Menschen in Not für etwas fröhlichere Weihnachten gesorgt. 2.310 kg Kleidungsstücke, Spielzeug, Drogerieartikel, Kosmetik, Haushaltsgegenstände und Elektronik gingen an die Caritas der Diözese Rožňava, die für Senioren, sozial benachteiligte Gruppen und Menschen mit Behinderung sorgt, sowie an den Verein Vagus, der Obdachlosen hilft.

EN

As part of the autumn collective drive in 2020, Volkswagen Slovakia employees again collected a large number of things and ensured people in need enjoyed a bit merrier Christmas. 2,310 kg of clothing, toys, consumer goods, cosmetics, household goods and electronics went to the diocesan charity in Rožňava, which cares for the elderly, socially disadvantaged groups and the disabled, and the civic association Vagus, which supports the homeless.

FINANCIE

FINANZEN
FINANCES



Dr. Frank Rösler novým členom predstavenstva pre finančnú oblasť

Dr. Frank Rösler ist neuer Vorstand Finanz

Dr. Frank Rösler, new Member of the Board of Management for finance

Dr. Frank Rösler je od 1. januára 2021 členom predstavenstva pre finančnú oblasť vo Volkswagen Slovakia. Jeho predchodkyňa Karen Kutzner zmenila svoje pôsobisko za Volkswagen Sasko, kde prevzala zodpovednosť za oblasť financií a controlling.

Dr. Frank Rösler (54) je diplomovaný nákupca, v koncerne Volkswagen pracuje od roku 2014. Svoju kariéru začal v roku 1992 v skupine BMW. Tu pôsobil do roku 2008 na viacerých vedúcich pozíciách, okrem iného aj ako vedúci produktového controllingu, prezident skupiny BMW v Thajsku a vedúci vzťahov s investormi v skupine BMW. Po jeho pracovných činnostiach ako profesor pre medzinárodný manažment a ako podnikový poradca nastúpil v roku 2014 do značky Audi. Najprv zodpovedal za controlling celkového vozidla. V roku 2016 prevzal vedenie produktového controllingu. V roku 2019 sa stal Dr. Rösler CFO v predstavenstve spoločnosti Car.Software Org. (dnes: CARIAD SE) koncernu Volkswagen, ktorá vyvíja jednotnú softvérovú architektúru pre vozidlá všetkých koncernových značiek.



DE

Dr. Frank Rösler ist seit 1. Januar 2021 Vorstand Finanz von Volkswagen Slovakia. Seine Vorgängerin Karen Kutzner wechselte zu Volkswagen Sachsen, wo sie als Geschäftsführerin die Verantwortung für Finanzen und Controlling übernommen hat.

Dr. Frank Rösler (54) ist Diplom-Kaufmann und arbeitet seit 2014 im Volkswagen Konzern. Seine Laufbahn hat er 1992 bei der BMW Group begonnen. Hier war er bis 2008 in mehreren Führungspositionen tätig, unter anderem als Leiter des Produktcontrollings, Leiter BMW Thailand und Leiter Investor Relations der BMW Group. Nach seiner Tätigkeit als Professor für Internationales Management und in der Unternehmensberatung, wechselte er 2014 zu Audi. Zunächst war er für das Gesamtfahrzeugcontrolling verantwortlich und übernahm 2016 die Leitung des Produktcontrollings. 2019 wechselte Dr. Rösler als CFO in den Vorstand der Car.Software Org. (heute: CARIAD SE) des Volkswagen Konzerns, wo eine einheitliche Softwarearchitektur für die Fahrzeuge aller Konzernmarken entwickelt wird.

EN

Dr. Frank Rösler has been the Member of the Board of Management for Finance at Volkswagen Slovakia since 1 January 2021. His predecessor, Karen Kutzner, changed her position to Volkswagen Saxony, where she took over responsibility for finance and controlling.

Dr. Frank Rösler (54) has a business diploma and has worked at the Volkswagen Group since 2014. He began his career in the BMW Group in 1992. Until 2008, he held several senior positions there, including Head of Product Controlling, President of the BMW Group in Thailand and Head of Investor Relations of the BMW Group. After working as a professor for international management and as a management consultant, he joined Audi in 2014. He was first responsible for complete vehicle controlling. He took over the management of product controlling in 2016. In 2019, Dr. Rösler became CFO in the Board of Management of Car.Software Org. (at present: CARIAD SE) within the Volkswagen Group, which is developing an uniform software architecture for vehicles of all group's brands.

Volkswagen Slovakia po štvrtý raz Daňovníkom roka

Volkswagen Slovakia zum vierten Mal Steuerzahler des Jahres

Volkswagen Slovakia named Taxpayer of the Year for the fourth time

Spoločnosť Volkswagen Slovakia ako najväčšiu firmu na Slovensku už po štvrtý raz po sebe vyhlásili za najväčšieho prispievateľa do verejných rozpočtov. Za rok 2019 išlo o celkovú sumu vyše 270 miliónov eur. Daň z príjmu právnických osôb predstavovala 59 miliónov eur. Titul Daňovník roka za rok 2019 udelil spoločnosti ekonomický týždenník TREND.

Výsledky zohľadňovali daň z príjmu právnických osôb, daň z príjmov zo závislej činnosti a odvody zamestnancov a zamestnávateľa.



DE

Volkswagen Slovakia wurde als größtes Unternehmen der Slowakei bereits das vierte Mal in Folge als größter Beitragszahler des Landes gekürt. Für das Jahr 2019 betrug die Gesamtsumme über 270 Millionen Euro, davon stellte die Körperschaftsteuer 59 Millionen Euro dar. Das Wirtschaftsmagazin TREND verlieh dem Unternehmen für 2019 den Titel „Steuerzahler des Jahres“. Dabei wurden die Körperschaftsteuer, Einkommensteuer sowie die von den Arbeitnehmern und dem Arbeitgeber geleisteten Sozialbeiträge berücksichtigt.

EN

Volkswagen Slovakia, as the largest company in Slovakia, has been declared the largest contributor to public budgets for the fourth time in a row. In 2019, the total amount was over 270 million euros. Corporate income tax amounted to 59 million. The company received the Taxpayer of the Year award from the TREND economic weekly for 2019. The results considered corporate income tax, income tax from dependent activity and contributions from employees and the employer.

Spolupráca s Finančným riaditeľstvom Slovenskej republiky

Zusammenarbeit mit der Finanzdirektion der Slowakischen Republik

Cooperation with the Financial Directorate of the Slovak Republic

Volkswagen Slovakia a Finančné riaditeľstvo Slovenskej republiky podpísali v júni 2020 individualizované Memorandum o spolupráci. Predmetom programu je vzájomná kooperácia v oblasti všetkých druhov daní a cla, ktoré sa na spoločnosť vzťahujú na základe právnych predpisov. Memorandum je založené na dobrovoľnosti, porozumení, dôvere a transparentnosti. Jeho účelom je zabezpečenie nastavenia korektného systému vnútornej kontroly procesov spoločnosti, vykazovanie a posudzovanie transakcií spoločnosti z daňového a colného hľadiska, zabezpečenie plnenia daňových a colných povinností spoločnosťou riadne a včas, ako aj dobrovoľné poskytovanie ďalších aktuálnych informácií spoločnosťou.

DE

Volkswagen Slovakia und die Finanzdirektion der Slowakischen Republik haben im Juni 2020 ein individualisiertes Memorandum über ihre Zusammenarbeit unterzeichnet. Gegenstand ist die Kooperation im Bereich der Steuer- und Zollabgaben gemäß den relevanten Rechtsvorschriften. Das Memorandum beruht auf Freiwilligkeit, Verständnis, Vertrauen und Transparenz. Zweck ist die Sicherstellung eines korrekten Systems der internen Prüfung von Unternehmensprozessen, das Berichten und Beurteilen von Transaktionen des Unternehmens aus steuerlicher und zollrechtlicher Perspektive, die Sicherstellung der ordentlichen und fristgerechten Erfüllung der Steuer- und Zollpflichten seitens des Unternehmens sowie die freiwillige Bereitstellung weiterer, aktueller Informationen.

EN

Volkswagen Slovakia and the Financial Directorate of the Slovak Republic signed an individualized Memorandum of Cooperation in June 2020. The subject of the program is mutual cooperation in the field of all types of taxes and duties that apply to the company under legislation. The memorandum is based on a voluntary basis, understanding, trust and transparency. Its purpose is to ensure the establishment of a correct system of internal control of the company's processes, reporting and assessment of the company's transactions from a tax and customs point of view, ensuring proper and timely compliance with tax and customs obligations on the part of the company, as well as voluntary provisioning of other current information by the company.



Riadenie finančných a ostatných rizík

Risikomanagement im Bereich finanzieller und sonstiger Risiken Management of financial and other risks

Podnikateľská činnosť spoločnosti Volkswagen Slovakia je spojená s rozličnými finančnými rizikami, ako sú trhové riziko (pozostáva z kurzového a cenového rizika), úverové riziko a riziko likvidity. Úlohou komplexného riadenia rizika spoločnosti je minimalizovať potenciálne negatívne dosahy volatilného vývoja na finančných trhoch. Riziká sú konsolidované na koncernovej úrovni

DE	EN
Das Geschäft der Volkswagen Slovakia ist mit unterschiedlichen finanziellen Risiken verbunden, wie dem Marktrisiko (Währungen und Preise), dem Kreditrisiko und dem Liquiditätsrisiko. Das komplexe Risikomanagement des Unternehmens hat zur Aufgabe, die potentiellen negativen Auswirkungen volatiler Entwicklungen der Finanzmärkte auf die finanzielle Lage des Unternehmens zu minimieren. Die Risiken werden auf Konzernebene der Volkswagen AG konsolidiert. Dazu identifizieren die Fachbereiche von Volkswagen Slovakia unter der Führung der Abteilung Riskmanagement einzelne Risiken, die anschließend nach festgelegten Kriterien bewertet, konsolidiert und an die Volkswagen AG berichtet werden. Risiken in Bezug auf die gesellschaftliche Verantwortung des Unternehmens werden im Geschäftsbericht der Volkswagen AG ausführlich berichtet.	Volkswagen Slovakia's business activities are associated with various financial risks, such as market risk (consisting of foreign exchange and price risk), credit risk and liquidity risk. The task within the company's comprehensive risk management activities is to minimize the potential negative effects of volatile developments on the financial markets. Risks are consolidated at the level of Volkswagen AG. To this end, Volkswagen Slovakia's departments, under the leadership of the risk management function, identify individual risks, which are evaluated, consolidated and reported to Volkswagen AG on the basis of defined criteria. The risks to the company's impact on social responsibility are detailed in Volkswagen AG's annual report.

Náklady na činnosť v oblasti výskumu a vývoja

Aufwand für Forschung und Entwicklung Research and development costs

Spoločnosť Volkswagen Slovakia nemala v roku 2020 žiadne náklady spojené s výskumom a vývojom.

DE	EN
Volkswagen Slovakia hat im Jahr 2020 keine Kosten für Forschung und Entwicklung aufgewendet.	Volkswagen Slovakia did not have any research and development costs in 2020.

Návrh na rozdelenie zisku

Gewinnausschüttung Proposal for profit distribution

Dozorná rada spoločnosti VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a. s., navrhne valnému zhromaždeniu vyplatiť hospodársky výsledok podľa IFRS po zdanení vo výške 206 684 051,85 EUR ako dividendy jedinému akcionárovi VOLKSWAGEN FINANCE LUXEMBURG S.A.

DE	EN
Der Aufsichtsrat von VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a. s., schlägt der Hauptversammlung die Ausschüttung des Ergebnisses (IFRS) nach Steuern in der Höhe von 206 684 051,85 EUR als Dividende an den Alleinaktionär VOLKSWAGEN FINANCE LUXEMBURG S.A. vor.	The Supervisory Board of VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a. s., proposes to the General Meeting to distribute the after-tax profit as specified under IFRS in the amount of EUR 206,684,051.85 as dividends to the sole shareholder VOLKSWAGEN FINANCE LUXEMBURG S.A.

Rok 2020 a výhľad na rok 2021

Das Jahr 2020 und Ausblick 2021 2020 and the perspective for 2021

Obchodný rok 2020 bol v spoločnosti výrazne ovplyvnený mimoriadnou situáciou spôsobenou pandémiou Covid-19. Veľmi volatilný prvý polrok bol poznačený päťtýždňovým prerušením výroby. Dôraz sa preto kládol na striktné znížovanie nákladov, zvyšovanie efektivity, ako aj zabezpečenie dostatočnej likvidity. Podarilo sa stabilizovať výrobný program, udržať pracovné miesta a dosiahnuť finančný výsledok takmer na úrovni predchádzajúceho roka.

Spoločnosť vyrába nasledujúce produkty: Volkswagen Touareg, Audi Q7, Audi Q8, Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé, Volkswagen up!, Volkswagen e-up!, SEAT Mii electric, ŠKODA CITIGO® iV, ŠKODA KAROQ, prevodovky a komponenty, lisované diely, nástroje a prípravky pre automobilovú produkciu.

DE	EN
Das Geschäftsjahr 2020 der Volkswagen Slovakia wurde wesentlich durch die besonderen Umstände der Covid-19 -Pandemie beeinflusst. Das sehr volatile erste Halbjahr war durch eine fünfwöchige Produktionsunterbrechung gekennzeichnet. Fokus waren daher ein striktes Kosten-senkungsmanagement, die Steigerung der Produktions-effizienz sowie die Sicherstellung einer ausreichenden Liquidität. Es ist gelungen, das Produktionsprogramm zu stabilisieren, die Arbeitsplätze zu erhalten und ein finanzielles Ergebnis annähernd auf Vorjahresniveau zu erzielen.	The 2020 business year in the company was significantly affected by the extraordinary situation caused by the Covid-19 pandemic. The very volatile first half of the year was marked by a five-week interruption of production. Emphasis was therefore placed on strictly reducing costs, increasing efficiency, as well as ensuring sufficient liquidity. We managed to stabilize the production program, maintain jobs and achieve a financial result almost at the level of the previous year.
Das Unternehmen baut folgende Produkte: Volkswagen Touareg, Audi Q7, Audi Q8, Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé, Volkswagen up!, Volkswagen e-up!, SEAT Mii electric, ŠKODA CITIGO® iV, ŠKODA KAROQ, Getriebe und Komponenten, Pressteile sowie Vorrichtungen und Anlagenkomponenten für die Automobilproduktion.	The company manufactures the following products: Volkswagen Touareg, Audi Q7, Audi Q8, Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé, Volkswagen up!, Volkswagen e-up!, SEAT Mii electric, ŠKODA CITIGO® iV, ŠKODA KAROQ, gearboxes and components, pressed parts, tools and fixtures for automotive production.

Udalosti osobitného významu, ktoré nastali po skončení účtovného obdobia 2020

Wichtige Ereignisse nach Ablauf der Rechnungsperiode 2020

Significant events occurring after the end of the 2020 accounting period

K 1. januáru 2021 sa stal Dr. Frank Rösler novým členom predstavenstva pre finančnú oblasť.

DE	EN
Zum 1. Januar 2021 wurde Dr. Frank Rösler neuer Finanzvorstand.	On 1 January 2021, Dr. Frank Rösler was named a new Member of the Board of Management for finance.

Nový predseda dozornej rady Volkswagen Slovakia, a. s.

Neuer Aufsichtsratsvorsitzender von Volkswagen Slovakia

New Chairman of the Supervisory Board at Volkswagen Slovakia, a. s.

Dr. Christian Vollmer, člen predstavenstva pre výrobu v značke SEAT, sa 1. augusta 2020 stal novým členom predstavenstva značky Volkswagen pre produkciu a logistiku. Vo funkcii nahradil Dr. Andreasa Tostmanna, ktorého 16. júla 2020 vymenovali za predsedu predstavenstva spoločnosti MAN Truck & Bus SE. Prvého septembra 2020 sa stal Dr. Christian Vollmer predsedom dozornej rady Volkswagen Slovakia, a. s..



DE

Dr. Christian Vollmer, Produktionsvorstand der Marke SEAT, wurde zum 1. August 2020 Produktions- und Logistikvorstand der Marke Volkswagen Pkw. Er folgt in dieser Funktion Andreas Tostmann, der zum 16. Juli 2020 zum neuen Vorstandsvorsitzenden der MAN Truck & Bus SE berufen wurde. Seit 1. September 2020 ist Dr. Christian Vollmer auch Aufsichtsratsvorsitzender der Volkswagen Slovakia, a. s.

EN

Dr. Christian Vollmer, Member of the Board of Management for Production at SEAT brand was named new Member of the Board of Management for the Volkswagen brand for production and logistics as of 1 August 2020. He replaced Dr. Andreas Tostmann, who was named Chairman of the Board of Management at MAN Truck & Bus SE on 16 July 2020. As of 1 September 2020, Dr. Christian Vollmer was named Chairman of the Supervisory Board at Volkswagen Slovakia, a. s.

FINANČNÁ ČASŤ

FINANZTEIL

FINANCIAL
SECTION



Výkaz finančnej pozície

Bilanz / Statement of financial position

k 31. decembru 2020, zostavená podľa IFRS v znení prijatom EÚ.
(Pokiaľ nie je uvedené inak, sú všetky sumy vykázané v tis. EUR)

zum 31. Dezember 2020, aufgestellt nach den IFRS, wie sie in der EU anzuwenden sind.
(Sofern nicht anders angegeben, sind sämtliche Beträge in Tsd. EUR ausgewiesen.)

as at 31 December 2020 and prepared pursuant to IFRS as adopted by the EU
(Unless stated otherwise, all sums are given in thousands of EUR)

AKTÍVA	31. decembra 2020	31. decembra 2019
Aktiva / Assets	31. Dezember 2020	31. Dezember 2019
31 December 2020	31 December 2019	
Dlhodobé aktíva		
Langfristige Vermögenswerte / Fixed assets		
Dlhodobý hmotný majetok		
Sachanlagen / Tangible fixed assets	1 350 198	1 529 725
Dlhodobý nehmotný majetok		
Immaterielle Vermögenswerte / Intangible fixed assets	15 921	13 709
Aktívum z práva používať majetok		
Nutzungsrechte / Assets from the right to use an asset	77 115	74 610
Odložená daňová pohľadávka		
Latente Steuerforderung / Deferred tax receivables	4 503	18 704
	1 447 737	1 636 748
Obežné aktíva		
Kurzfristige Vermögenswerte / Current assets		
Zásoby		
Vorräte / Stocks	268 968	301 832
Pohľadávky z obchodného styku a iné pohľadávky		
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen und sonstige Forderungen	916 392	729 341
Trade receivables and other receivables		
Zmluvné aktíva		
Vertragsvermögenswerte / Contracted assets	4 045	7 064
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty		
Zahlungsmittel und Zahlungsmitteläquivalente	460 116	278 701
Cash and cash equivalents		
	1 649 521	1 316 938
Aktíva spolu	3 097 258	2 953 686
Summe Vermögenswerte / Total assets		

PASÍVA	31. decembra 2020	31. decembra 2019
/ Passiva / Liabilities	31. Dezember 2020	31. Dezember 2019
31 December 2020	31 December 2019	
Vlastné imanie		
/Eigenkapital / Equity		
Základné imanie	109 598	109 598
Gezeichnetes Kapital / Registered capital		
Zákonný rezervný fond	21 920	21 920
Gesetzliche Rücklage / Statutory reserve fund		
Nerozdelený zisk	1 275 525	1 516 412
Bilanzgewinn / Retained earnings		
Oceňované rezervy	11 897	8 591
Bewertungsdifferenzen / Valued reserves		
Vlastné imanie spolu	1 418 940	1 656 521
Summe Eigenkapital / Total equity		
ZÁVÄZKY		
/ Schulden / Liabilities		
Dlhodobé záväzky		
/ Langfristige Schulden / Non-current liabilities		
Rezerva na odchodné a jubilejné	54 399	50 561
Rückstellung für die Vergütung bei Pensionierung und bei Arbeitsjubiläen		
Reserve for severance pay and jubilee		
Lízingový záväzok	73 208	70 353
Leasingverbindlichkeit / Leasing obligations		
Úver	0	200 275
Darlehen / Credit		
	127 607	321 189
Krátkodobé záväzky		
Kurzfristige Schulden / Current liabilities		
Záväzky z obchodného styku a iné záväzky	1 026 692	770 973
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen und sonstige Verbindlichkeiten		
Trade liabilities and other liabilities		
Rezerva na ostatné záväzky	8 859	8 161
Rückstellung für sonstige Verbindlichkeiten / Reserves for other liabilities		
Splatná daň z príjmu – záväzok	56 483	41 267
Fällige Körperschaftssteuer – Verbindlichkeit / Current income tax – liability		
Lízingový záväzok	5 792	5 295
Leasingverbindlichkeit / Leasing obligations		
Úver	452 885	150 280
Darlehen / Credit		
	1 550 711	975 976
Záväzky spolu	1 678 318	1 297 165
Summe Schulden / Total obligations		
Pasíva spolu	3 097 258	2 953 686
Summe Eigenkapital und Schulden / Total liabilities		

Výkaz ziskov a strát

Gewinn- und Verlustrechnung sowie Gesamtergebnisrechnung

Statement of profit or loss

za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2020, zostavený podľa IFRS v znení prijatom EÚ.
(Pokiaľ nie je uvedené inak, sú všetky sumy vykázané v tis. EUR)

für das zum 31. Dezember 2020 beendete Geschäftsjahr, beide aufgestellt nach den IFRS wie sie in der EU anzuwenden sind
(Sofern nicht anders angegeben, sind sämtliche Beträge in Tsd. EUR ausgewiesen.)

as at 31 December 2020 and prepared pursuant to IFRS as adopted by the EU
(Unless stated otherwise, all sums are given in thousands of EUR)

	2020	2019
Tržby	9 754 823	10 390 134
Umsatzerlöse / Revenues		
Náklady na predaný tovar a výrobky	-9 338 759	-9 869 705
Umsatzkosten / Costs of goods sold and production		
Hrubý zisk	416 064	520 429
Bruttogewinn / Gross profit		
Odbytové a marketingové náklady	-91 369	-107 397
Vertriebs- und Marketingkosten / Sales and marketing costs		
Administratívne náklady	-62 715	-91 271
Verwaltungsaufwendungen / Administrative costs		
Strata/zisk zo znehodnotenia finančných aktív netto	-2 848	136
Verlust/Gewinn aus der Wertminderung von finanziellen Vermögenswerten - Netto		
Profit/loss from depreciation of financial assets, net		
Ostatné výnosy	30 467	6 632
Sonstige Erträge / Other revenues		
Ostatné náklady	-7 841	-7 480
Sonstige Aufwendungen / Other costs		
Prevádzkový zisk	281 758	321 049
Betriebsergebnis / Operating profit		
Finančné výnosy	5	2
Finanzerträge / Financial revenues		
Finančné náklady	-3 921	-1 379
Finanzaufwendungen / Financial costs		
Finančné náklady netto	-3 916	-1 377
Finanzergebnis / Financial costs, net		
Zisk pred zdanením	277 842	319 672
Gewinn vor Steuern / Pre-tax profit		
Daň z príjmov splatná a odložená	-71 158	127 900
Fällige und latente Ertragssteuer / Income tax payable and deferred		
Zisk po zdanení	206 684	447 572
Gewinn nach Steuern / After-tax profit		

Výkaz súhrnných ziskov a strát

Gesamtergebnisrechnung

Comprehensive statement of profit or loss

za obdobie od 1. januára do 31. decembra 2020, zostavený podľa IFRS v znení prijatom EÚ.
(Pokiaľ nie je uvedené inak, sú všetky sumy vykázané v tis. EUR)

für das zum 31. Dezember 2020 beendete Geschäftsjahr, beide aufgestellt nach den IFRS wie sie in der EU anzuwenden sind
(Sofern nicht anders angegeben, sind sämtliche Beträge in Tsd. EUR ausgewiesen.)

as at 31 December 2020 and prepared pursuant to IFRS as adopted by the EU
(Unless stated otherwise, all sums are given in thousands of EUR)

	2020	2019
Zisk po zdanení	206 684	447 572
Gewinn nach Steuern		
After-tax profit		
Položky, ktoré nebudú prevedené do zisku a straty:		
Zmena rezervy z precenenia - emisné kvóty CO ₂ (netto)		
Positionen, die nicht in den Gewinn bzw. Verlust umgebucht werden:	3 306	357
Änderung der Neubewertungsrücklage - CO ₂ Emissionsrechte		
Items not transposed into the statement of profit or loss:		
Change in reserve for revaluation - CO ₂ emissions quotas (net)		
Súhrnný zisk spolu	209 990	447 929
Summe Gesamtergebnis		
Total profit		

Výkaz zmien vlastného imania

Gewinn- und Verlustrechnung sowie Gesamtergebnisrechnung

Statement of changes in equity

za rok ukončený 31. decembra 2020, zostavený podľa IFRS v znení prijatom EÚ.
(Pokiaľ nie je uvedené inak, sú všetky sumy vykázané v tis. EUR)

Für das zum 31. Dezember 2020 beendete Geschäftsjahr, aufgestellt nach den IFRS, wie sie in der EU anzuwenden sind (Sofern nicht anders angegeben, sind sämtliche Beträge in Tsd. EUR ausgewiesen.)

as at 31 December 2020 and prepared pursuant to IFRS as adopted by the EU
(Unless stated otherwise, all sums are given in thousands of EUR)

	Základné imanie	Zákonný rezervný fond	Oceňovacie rezervy	Nerozdelený zisk	Vlastné imanie spolu
	Gezeichnetes Kapital	Gesetzliche Rücklage	Neubewertungs rücklage	Bilanzgewinn Retained earnings	Summe Eigenkapital Total equity
	Registered capital	Statutory reserve fund	Valued reserves		
1. januára 2019					
1. Januar 2019	109 598	21 920	8 234	1 260 742	1 400 494
State on 1 January 2019					
Súhrnný výsledok za ÚO					
Gesamtergebnis für das Geschäftsjahr					
Comprehensive result for the accounting period					
Zisk po zdanení					
Gewinn nach Steuern				447 572	447 572
After-tax profit					
Tvorba rezervy z precenenia - emisné kvóty CO ₂ (netto)					
Bildung der Neubewertungsrücklage - CO ₂ - Emissionsrechte			357		357
Creation of allowance for revaluation - CO ₂ emissions quotas (net)					
Súhrnný výsledok za ÚO spolu					
Summe Gesamtergebnis für das Geschäftsjahr			357	447 572	447 929
Comprehensive result for the accounting period, total					
Transakcie s vlastníkmi					
Geschäftsvorfälle mit Anteilseignern					
Transactions with owners					
Vyplatenie dividend					
Dividendenausschüttung				-191 902	-191 902
Dividend payment					
Transakcie s vlastníkmi spolu					
Summe Geschäftsvorfälle mit Anteilseignern				-191 902	-191 902
Transactions with owners, total					
31. decembra 2019					
31. Dezember 2019	109 598	21 920	8 591	1 516 412	1 656 521
State on 31 December 2019					

	Základné imanie	Zákonný rezervný fond	Oceňovacie rezervy	Nerozdelený zisk	Vlastné imanie spolu
	Gezeichnetes Kapital	Gesetzliche Rücklage	Neubewertungs rücklage	Bilanzgewinn Retained earnings	Summe Eigenkapital Total equity
	Registered capital	Statutory reserve fund	Valued reserves		
1. januára 2019					
1. Januar 2019	109 598	21 920	8 591	1 516 412	1 656 521
State on 1 January 2019					
Súhrnný výsledok za ÚO					
Gesamtergebnis für das Geschäftsjahr					
Comprehensive result for the accounting period					
Zisk po zdanení					
Gewinn nach Steuern				206 684	206 684
After-tax profit					
Tvorba rezervy z precenenia - emisné kvóty CO ₂ (netto)					
Bildung der Neubewertungsrücklage - CO ₂ - Emissionsrechte			3 306		3 306
Creation of allowance for revaluation - CO ₂ emissions quotas (net)					
Súhrnný výsledok za ÚO spolu					
Summe Gesamtergebnis für das Geschäftsjahr			3 306	206 684	209 990
Comprehensive result for the accounting period, total					
Transakcie s vlastníkmi					
Geschäftsvorfälle mit Anteilseignern					
Transactions with owners					
Vyplatenie dividend					
Dividendenausschüttung				-447 571	-447 571
Dividend payment					
Transakcie s vlastníkmi spolu					
Summe Geschäftsvorfälle mit Anteilseignern				-447 571	-447 571
Transactions with owners, total					
31. decembra 2019					
31. Dezember 2019	109 598	21 920	11 897	1 275 525	1 418 940
State on 31 December 2019					

Výkaz peňažných tokov

Kapitalflussrechnung

Statement of cash flows

za rok ukončený 31. decembra 2020, zostavený podľa IFRS v znení prijatom EÚ.
(Pokiaľ nie je uvedené inak, sú všetky sumy vykázané v tis. EUR)

Für das zum 31. Dezember 2020 beendete Geschäftsjahr, aufgestellt nach den IFRS, wie sie in der EU anzuwenden sind (Sofern nicht anders angegeben, sind sämtliche Beträge in Tsd. EUR ausgewiesen.)

as at 31 December 2020 and prepared pursuant to IFRS as adopted by the EU
(Unless stated otherwise, all sums are given in thousands of EUR)

	2020	2019
Peňažné toky z prevádzkovej činnosti		
Cashflows aus betrieblicher Tätigkeit		
Cash flows from operating activities		
Peňažné toky z prevádzky		
Cashflows aus betrieblicher Tätigkeit	644 375	712 028
Cash flows from operations		
Variabilné lízingové splátky, ktoré nie sú naviazané na index alebo sadzbu		
Variable Leasingzahlungen, die an einen Index oder (Zins-)Satz gekoppelt sind	-	-69
Variable lease payments that are not linked to an index or rate		
Platby za krátkodobý lízing a lízing s nízkou hodnotou		
Auszahlungen für kurzfristige Leasingverhältnisse	-	-1 434
Payments for short-term leasing and low value leasing		
Zaplatená daň z príjmov a vrátené preplatky na dani		
Steuerüberzahlungen	-28 529	-91 988
Income tax paid and refunded tax overpayments		
Čisté peňažné toky z prevádzkovej činnosti	615 847	618 537
Nettozahlungsmittel aus betrieblicher Tätigkeit		
Net cash flow from operations		
Peňažné toky z investičnej činnosti		
Auszahlungen für den Erwerb von Anlagevermögen		
Cash flows from investment activities		
Výdavky na obstaranie dlhodobého majetku		
Einzahlungen aus dem Verkauf von Anlagenvermögen	-78 301	-59 337
Expenditures on acquisition of fixed assets		
Príjmy z predaja dlhodobého majetku		
Einzahlungen aus dem Verkauf von Anlagevermögen	3 811	5 037
Proceeds from the sale of fixed assets		
Prijaté úroky		
Erhaltene Zinsen	-	2
Interest received		
Čisté peňažné toky z investičnej činnosti	-74 490	-54 298
Für Investitionstätigkeit eingesetzte Nettozahlungsmittel		
Net cash flow from investment activities		

	2020	2019
Peňažné toky z finančnej činnosti		
Cashflow aus der Finanzierungstätigkeit		
Cash flows from financial activities		
Vyplatenie dividendy		
Ausgeschüttete Dividenden	-447 572	-191 902
Dividend payment		
Prijatý úver		
Erhaltenes Darlehen	250 000	0
Loan received		
Splatený úver		
Rückzahlung Darlehen	-150 000	-200 000
Repaid loan		
Zaplatené úroky		
Gezahlte Zinsen	-2 697	-1 379
Interest paid		
Splatená listina lízingového záväzku		
Rückgezahlter Nominalwert der Leasingverbindlichkeit	-7 260	-6 188
Paid principal on leasing obligation		
Úrok z lízingového záväzku		
Zinsen auf die Leasingverbindlichkeit	-2 412	-2 678
Interest on lease liability		
Čisté peňažné toky z finančnej činnosti	-359 941	-402 147
Für Finanzierungstätigkeit eingesetzte Nettozahlungsmittel		
Net cash flow from financial activities		
Čisté zvýšenie/zníženie peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov	181 415	162 092
Nettozunahme von Zahlungsmitteln und Zahlungsäquivalenten		
Net increase / decrease in cash and cash equivalents		

Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty na začiatku vykazovaného obdobia	278 701	116 609
Zahlungsmittel und Zahlungsmitteläquivalente zu Beginn der Berichtsperiode		
Cash and cash equivalents at the start of the reporting period		

Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty na konci vykazovaného obdobia	460 116	278 701
Zahlungsmittel und Zahlungsmitteläquivalente am Ende der Berichtsperiode		
Cash and cash equivalents at the end of the reporting period		

Tržby z produkcie (v tisícoch eur)

Umsätze nach Produkten (in Tausend Euro)
Revenues from production (in thousands of EUR)

	2020	2019
Motorové vozidlá	9 384 568	9 910 325
Fahrzeuge / Motor vehicles		
Prevodovky	63 058	158 224
Getriebe / Gearboxes		
Komponenty	268 724	268 896
Komponenten / Components		
Lisované diely	19 254	16 058
Pressteile / Pressed parts		
Nástroje (vrátane služieb)	19 219	36 631
Werkzeugbau (einschließlich Dienstleistungen) / Tools (including services)		
Tržby celkom	9 754 823	10 390 134
Summe / Total revenues		

Produkcia

Produktion / Production

Motorové vozidlá	309 348	377 750
Fahrzeuge / Motor vehicles		
Prevodovky	96 280	299 060
Getriebe / Gearboxes		
Komponenty	21 800 000	29 900 000
Komponenten / Components		
Nástroje	4 707	10 201
Werkzeugbau / Tools		

Dôležité finančné ukazovatele v roku 2020

Wichtige Finanzkennzahlen im Jahr 2020
Key financial indicators in 2020

Investície	54,1 mil. €
Investitionen / Investments	
Export	9,7 mld. €
Export / Export	

Nákup výrobného materiálu podľa krajín (top 3)

Einkauf der Produktionsrohstoffe (Top 3 Länder)
Purchasing of production materials by countries (top 3)

Nemecko	36,5 %
Deutschland / Germany	
Slovensko	26,0 %
Slowakei / Slovakia	
Maďarsko	18,2 %
Ungarn / Hungary	



Export produkcie podľa obratu pre konečného zákazníka (top 3 krajiny)

Export of production by turnover for the final customer (top 3 countries)

Čína	24,0 %
China / China	
USA	22,0 %
USA / USA	
Nemecko	14,0 %
Deutschland / Germany	





Volkswagen
Slovakia